

Architettura e storia  
Historische Gebäude  
Historical Buildings

Salorno | Salurn



Si ringraziano/Wir danken/We would like to thank:

---



Gli assessorati alla cultura in lingua italiana e tedesca della Provincia di Bolzano  
Den Kulturressorts des Landes Südtirol für die deutsche und italienische Sprache  
The council offices for Italian and German culture of the Province of Bolzano

Per la scrittura dei testi e per la loro revisione  
Für die Verfassung der Texte und deren Überarbeitung  
For writing and revising the texts:

---

Gruppo di lavoro all'interno del Consiglio di Biblioteca di Salorno/Arbeitsgruppe innerhalb des Bibliotheksrates  
Salurn/Library Council work group of Salorno

Coordinatore/Koordinator/Co-ordinator Claudio Tomasini  
Emanuela Atz Gallo, Tiziana Raffaelli Cristofoletti, Hedwig Masetti Tomasini, Lidia Giacomozzi Ceolan

Dr. Walter Cristofoletti - Salorno/Salurn  
arch. Pierfrancesco Bonaventura - Bolzano/Bozen  
prof. Vigilio Mattevi - Auna di Sotto/Unterinn

---

Per la progettazione delle tabelle/Für die Planung der Schilder/For the design of the notices:

Progetto/Planung/Design arch. Enrico Pedri - Salorno/Salurn  
Realizzazione/Druck/Printing Glaspunkt - Magrè/Margreid

Per la realizzazione dell'opuscolo/Für die Verwirklichung der Broschüre/ For the creation of the booklet:

Coordinatore/Koordinator/Co-ordinator arch. Enrico Pedri - Salorno/Salurn  
Foto/Fotos/Photos Albert Ceolan - Salorno/Salurn  
Traduzioni/Übersetzungen/Translations Studio Gorter, Salorno/Salurn - Karin Simeoni, Danie Hutchin  
Grafica/Grafik/Graphic designer Renato Ceolan - Salorno/Salurn - Area Grafica - Cavalese (TN)  
Stampa/Druck/Printing Grafiche Dalpiaz - Ravina (TN)

Il paese di Salerno è caratterizzato dalla presenza di molti edifici e luoghi di rilevanza storica distribuiti in più punti del paese: sulla parte alta del conoide di deiezione del Rio Tigia, in corrispondenza della parte più antica del paese presso la chiesa parrocchiale di S. Andrea, verso la montagna dove sorgono gli edifici un tempo correlati al Castello di Haderburg, lungo la “via della Chiesa” (oggi via Roma e via Josef Noldin) dove vi sono edifici di età più moderna, e sulla lunga via Trento, l’antica strada postale. Anche nella frazione di Pochi si annoverano alcuni importanti edifici, tra i quali spicca la chiesa dedicata a S. Orsola.

Grazie alla pubblicazione del testo “Dal passato di Salerno”, scritto nel 2004 dal prof. Vigilio Mattevi, studioso di storia locale al quale il paese deve profonda riconoscenza per il prezioso lavoro di ricerca, vengono ora presentate e rese disponibili molte informazioni fondamentali riguardanti gli edifici e le persone che nel tempo vi hanno vissuto. L’amministrazione del Comune di Salerno, in collaborazione con il consiglio di biblioteca, ha promosso l’idea di utilizzare tali informazioni per fornire al visitatore uno strumento di lettura dell’imponente patrimonio architettonico. Si è pensato ad una guida capace di sviluppare un percorso tematico idealmente circolare, da percorrere a piedi, che illustri la storia delle residenze nobiliari, dei masi e delle tante locande ed alberghi attivi fino al secolo XIX.

Con la collaborazione dell’arch. Enrico Pedri, che ha curato il progetto, la grafica e la realizzazione materiale, sono state realizzate venti tabelle esplicative trilingui ed esposte sugli edifici grazie alla collaborazione dei proprietari.

Un gruppo di lavoro del Consiglio della Biblioteca, coordinato dal bibliotecario Claudio Tomasini, con un importante lavoro svolto interamente su base volontaria, ha pazientemente curato la raccolta delle informazioni, la redazione dei testi, le revisione delle traduzioni nelle lingue tedesca ed inglese. Alla revisione finale dell’intero lavoro hanno collaborato anche l’arch. Pierfrancesco Bonaventura e lo stesso prof. Vigilio Mattevi.

Il presente opuscolo costituisce la raccolta delle informazioni riportate sulle tabelle, con integrazioni riferite ad altri episodi, ed è corredato di una cartina che ne illustra con molta chiarezza il senso complessivo.

Ringraziando coloro che hanno permesso la realizzazione di questo risultato con il loro contributo, auguriamo una buona visita a tutti!



Comune di Salerno

Assessorato alla cultura in lingua italiana  
Sindaco dott. Giorgio Marco Giacomozzi

Assessorato alla cultura in lingua tedesca  
Vicesindaco dott.ssa Marlene Tabarelli

Das Dorf Salurn zeichnet sich durch zahlreiche geschichtlich bedeutende Gebäude und Stätten aus, die in verschiedenen Ortsteilen stehen: im oberen Teil, am Schuttkegel des Titschenbachs; im Bereich der ältesten Dorfansiedlung nahe der Pfarrkirche des Hl. Andreas; am Fuß des Berges, wo die einst der Haderburg zweckdienlichen Bauten stehen; entlang des „Kirchwegs“ (der heutigen Rom- und Noldinstraße), wo sich Gebäude aus jüngerer Zeit befinden; entlang des alten Postweges, der heutigen Trientstraße. Auch in der Fraktion Buchholz stehen einige wichtige Bauten, allen voran die Pfarrkirche der Hl. Ursula.

Dank der Veröffentlichung des Bandes „Aus der Vergangenheit von Salurn“, der im Jahr 2004 vom Prof. Vigilio Mattevi verfasst wurde, einem örtlichen Geschichtsforscher, dem die Dorfgemeinschaft für seine wertvolle Arbeit zu großem Dank verpflichtet ist, können nun zahlreiche wesentliche Informationen hinsichtlich der Gebäude und der Menschen, die sie im Laufe der Jahrhunderte bewohnten, vorgestellt werden. Die Salurner Gemeindeverwaltung hat in Zusammenarbeit mit dem Bibliotheksrat die Idee aufgeworfen, diese Informationen zu verwenden, um den Besuchern Salurns ein Mittel zum Verständnis des eindrucksvollen architektonischen Bestandes zu bieten, mit dem das Dorf aufwarten kann. Dieser Führer soll einen ideellen Rundgang aufzeigen, der zu Fuß zurückgelegt werden kann und die Geschichte der Adelsansitze, der Bauernhöfe und der zahlreichen Gastwirtschaften schildert, die bis ins 19. Jh. hinein tätig waren.

In Zusammenarbeit mit Arch. Enrico Pedri, der das Projekt, die Grafik und den Druck geleitet hat, wurden zwanzig dreisprachige Schilder verwirklicht, die dank der Bereitschaft der Eigentümer auf den jeweiligen Gebäuden angebracht wurden.

Eine Arbeitsgruppe innerhalb des Bibliotheksrats hat unter Koordination des Bibliothekars Claudio Tomasini im Rahmen einer zeitaufwendigen Volontariatsarbeit die Informationen gesammelt, die Texte verfasst und die Übersetzungen aus der italienischen in die deutsche und englische Sprache revidiert. An der abschließenden Korrektur der gesamten Arbeit waren auch Arch. Pierfrancesco Bonaventura und Prof. Vigilio Mattevi beteiligt.

Diese Broschüre stellt eine ergänzte Sammlung der auf den Schildern angeführten Informationen dar und wird von einer Karte begleitet, auf der das Gesamtkonzept klar ersichtlich ist.

Wir bedanken uns bei all jenen, die zur Verwirklichung dieses Vorhabens beigetragen haben, und wünschen eine angenehme Besichtigung!



Gemeinde Salurn

Ressort für italienische Kultur

Bürgermeister Dr. Giorgio Marco Giacomozzi

Ressort für deutsche Kultur

Bürgermeister-Stellvertreterin Dr. Marlene Tabarelli

Salorno has many historically important buildings and areas which can be found in various points of the town: on the upper part of the alluvial fan of the Rio Tigia stream; in the oldest part of the town, near to the parish church of Sant'Andrea; heading towards the mountains, where the buildings that were once part of the Haderburg Castle still stand; going along the "Church Road" (now Via Roma and Via Josef Noldin) with its more modern buildings, and then the long Via Trento, the old post road.

Even the district of Pochi contains several important buildings, one of the most important being the church dedicated to Sant'Orsola.

Thanks to the publication, in 2004, of "Dal passato di Salorno" [From Salorno's Past], written by Professor Vigilio Mattevi, local historian to whom the town owes a great debt for his precious research, we can now present and make available a great deal of fundamentally important information about the buildings and the people who have lived in them over the years. The council of the Municipality of Salorno, in conjunction with the Library council, has promoted the idea of using this information to provide visitors with a means of understanding this incredible wealth of architecture. The objective has been to create a guide that would offer a themed itinerary - ideally a circular one - to be completed on foot and which would illustrate the history of the noble residences, farmhouses and many inns and hotels in business until the 19th century.

With the collaboration of architect Enrico Pedri, who was responsible for the project, graphic design and actual creation, twenty explanatory notices have been made, in three languages, for display on the buildings in question, with the kind permission of the owners.

A Library Council work group, coordinated by librarian, Claudio Tomasini has made an important contribution, entirely the work of volunteers, patiently collating information and writing up texts as well as revising the translations in German and English. Architect, Pierfrancesco Bonaventura and Professor Vigilio Mattevi have also assisted in the final revision of the whole project.

This booklet contains all of the information found on the notices, plus details of other episodes and a map to illustrate the overall project clearly.

We would like to thank all those whose help and hard work have made this possible, and we hope you will enjoy your visit!



Municipality of Salorno

Council office for Italian culture  
Mayor, Giorgio Marco Giacomozzi

Council office for German culture  
Deputy Mayor, Marlene Tabarelli



## **SALORNO** **Introduzione storica**



Il capostipite dei signori di Salorno fu Ropreto I, la cui prima menzione risale agli anni 1165 e 1166, quando venne interpellato in qualità di teste per la stesura di atti ufficiali a Bolzano. Di provenienza dall'area bavarese, esattamente da Frickendorf, i Ropreti appartenevano alla classe dei *liberi nobiles* garantita dal precoce incastellamento e dall'esercizio di poteri comitali a Salorno e Cembra. Negli anni del radicamento dei Ropreti in area trentina è da situare anche la fondazione della Haderburg, collocabile negli anni Sessanta del XII secolo. Con l'estinzione in linea maschile dei Ropreti il castello e la sua signoria furono trasmessi ai Gralandi.

Il paese di Salorno è situato ad un'altitudine di 224 m., nelle vicinanze della Chiusa omonima. Storicamente segna il punto di contatto della zona di lingua e cultura italiana con quella tedesca, all'estremo limite meridionale dell'Alto Adige.



## SALURN Geschichte

Stammvater der Herren von Salurn war Rupert I, dessen Erwähnung auf die Jahre 1165 und 1166 zurückgeht, als er als Zeuge bei der Verfassung amtlicher Urkunden in Bozen berufen wurde. Die Rupertiner von Salurn stammten ursprünglich aus Frickendorf in Bayern und gehörten dem Stand der *liberi nobiles* an, was durch deren frühen Burgenbesitz und die Ausübung gräflicher Gewalt in Salurn und Cembra erwiesen ist. Mit der endgültigen Niederlassung der Rupertiner im Trientner Raum fällt die Errichtung der Haderburg in den 1160er Jahren zusammen. Beim Erlöschen der Rupertiner in der männlichen Linie gingen das Schloss und dessen Herrschaft an die Gralandiner über.

Das Dorf Salurn, am Fuße der Haderburg, befindet sich auf einer Meereshöhe von 224 m nahe der gleichnamigen Klause. Von alters her kennzeichnet es den Berührungspunkt des italienischen Sprachraums mit dem deutschen, am südlichsten Ende Südtirols.

## SALORNO History

The progenitor of the lords of Salorno/Salurn was Ropreto I, who is first mentioned in the period 1165-1166, when he was called upon as a witness to official deeds in Bolzano. Originally from Bavaria, Frickendorf to be precise, the Ropreti family were from the class of *liberi nobiles*, guaranteed by the early encastellation and earldom of Salorno/Salurn and Cembra. In the period when the Ropreti family was establishing itself in Trentino, the Haderburg was also founded, somewhere in the 6<sup>th</sup> decade of the 12<sup>th</sup> century.

When the male line of the Ropreti family was no more, the castle and its fiefdom passed to the Gralandi family.

The village of Salorno/Salurn is located at an altitude of 224 m near the valley narrows of the “Salurner Klause”. Historically, it marks the crossroads between the Italian-speaking and German-speaking areas along the southern edge of South Tyrol.

The village is located in the fan of the Titschenbach



Il borgo è ubicato sul conoide torrentizio del rio Tigia, che ancor oggi ricade a monte dell'abitato con una bella cascata. L'asse di comunicazione del borgo e le strade che scendevano lungo il conoide con un andamento concentrico rispetto ad esso, servivano anche come canali per il deflusso di emergenza del rio Tigia verso il fiume Adige. La disposizione delle case, i barbacani addossati agli edifici e le mura stanno appunto a dimostrare l'opera di difesa dalle acque in piena.





Die Siedlung ist auf dem Schuttkegel des Titschenbachs entstanden, der noch heute als Wasserfall oberhalb des Dorfes zu Tal stürzt. Die Hauptstraße des Dorfes und die Straßen, die am Schuttkegel hinab führten und konzentrisch zum selben angeordnet waren, dienten bei Hochwasser gleichzeitig als Gräben für den Abfluss des Wassers vom Titschenbach in Richtung Etsch. Die Anordnung der Häuser, die Barbakanen an deren Talseite und die Hausmauern selbst zeugen davon, wie gekonnt sich die Bewohner gegen das Hochwasser zur Wehr setzten.

stream (Rio Tigia), which still today runs with its breath-taking waterfall uphill of the village. The network of roads departing from the village would wind concentrically down the fan. These roads also served as canals to divert the flood waters of the stream towards the Etsch River (Adige) in case of emergencies. The layout of the houses, the barbicans and the walls were all designed to protect the village against flooding.

Die Etymologie des Namens Salurn, mit den prähistorischen Silben SAL = künstlicher Wasserlauf und URN = Ort, könnte eine Ortschaft an den Kanälen vermuten lassen. Die Geschichte des Dorfes ist eng mit dem Wasser aus dem Gebirge und in der Ebene verbunden. Die Historiker führen den Ursprung Salurns auf die Bronze-



L'etimologia del nome Salorno, con gli antichissimi termini SAL = condotto artificiale per l'acqua e URN = località, indicherebbe un luogo posto su canali. La sua storia è quindi strettamente collegata alle acque della montagna e della pianura. Gli storici fanno risalire l'origine di Salorno all'età del bronzo. Il sito di Salorno fu frequentato già in epoca neolitica in località Dornach e sicuramente in età romana, come testimonia la vasta necropoli portata alla luce nel 1886 (128 tombe) sul versante nord del Dos della Forca = Galgenbühel. Il vasto materiale è ancora oggi conservato presso il Museum Ferdinandeum di Innsbruck. Numerosissimi reperti dei primi tre secoli della nostra Era ne documentano la lunga vita già in epoca imperiale romana. Lo storico Paolo Diacono ne conferma l'esistenza in epoca longobarda "in loco qui Salurnis dicitur", 575 d.C.

Questo antico centro si distingue ancora oggi per le numerose case patrizie dell'epoca rinascimentale e barocca, anche se non mancano nella parte alta del paese alcuni edifici di origine medievale come il palazzo delle decime Hofkeller che tanto impressionò per la sua imponenza, nel 1600, Marx Sittich von Wolkenstein. La ricchezza dei vari traffici commerciali e la tradizionale produzione del vino diedero impulso ad una grande attività edilizia. In quel periodo architetti e artisti più o meno noti vennero chiamati per ricostruire la chiesa parrocchiale e sistemare i bei palazzi che sorgono lungo le vie principali.

Non è chiaro perché a Salorno, più che in ogni altro paese del Tirolo, si siano stabilite così tante famiglie nobili. Ricordiamo in particolare An der Lan von Hochbrunn, Grafen von Coreth, Fenner von Fennberg, Gelmini zu Kreuzhof, von Vilas, Weber von Webern, Hausmann von Stetten, Zenobio Albrizzi, von Mörl, Hofer zu Hoffenburg, Campi von Heiligenburg, Oliva de Oleo e molte altre.

L'accentuato dinamismo e la floridezza economica del paese nel corso del XVIII sec. si rifletté sulla capacità di ricezione alberghiera: numerose erano le locande e

Die Etymologie des Namens Salurn, mit den prähistorischen Silben SAL = künstlicher Wasserlauf und URN = Ort, könnte eine Ortschaft an den Kanälen vermuten lassen. Die Geschichte des Dorfes ist eng mit dem Wasser aus dem Gebirge und in der Ebene verbunden. Die Historiker führen den Ursprung Salurns auf die Bronzezeit zurück. Die Siedlung (Dornach) war bereits in der Jungsteinzeit bewohnt und mit Sicherheit auch während der Römerherrschaft, wie die umfangreiche Nekropole (128 Gräber) bezeugt, die 1886 am Nordhang des Galgenbühels ausgegraben wurde. Die zahlreichen Funde werden noch heute im Museum Ferdinandeum in Innsbruck aufbewahrt. Die Funde aus den ersten drei Jahrhunderten unserer Zeitrechnung zeugen davon, dass Salurn bereits während des römischen Kaiserreichs auf eine lange Siedlungsgeschichte zurückblicken konnte. Der Historiker Paulus Diakonus liefert den Nachweis menschlichen Lebens „in loco qui Salurnis dicitur“ zur Zeit der Langobarden (575 n. Chr.).

Das alte Dorf kennzeichnet sich noch heute durch die zahlreichen Adelsansitze aus der Renaissance- und Barockzeit, wobei im Oberdorf auch einige Gebäude mittelalterlichen Ursprungs zu finden sind, wie der Zehent- oder Hofkeller, der Marx Sittich von Wolkenstein im Jahr 1600 mit seiner Mächtigkeit beeindruckt hat. Der Reichtum aus dem Warenverkehr und aus dem traditionellen Weinanbau löste eine rege Bautätigkeit aus. In jener Zeit wurden bekannte und weniger bekannte Architekten und Künstler nach Salurn gerufen, um die Pfarrkirche und die schönen Ansitze zu errichten, die entlang der Hauptstraßen stehen.

Es ist unklar, warum sich in Salurn so viele Adelsfamilien niedergelassen haben, mehr als in jedem anderen Dorf Tirols. Wir erinnern insbesondere an die Familien An der Lan von Hochbrunn, an die Grafen von Coreth, die Fenner von Fennberg, die Gelmini zu Kreuzhof, von Vilas, Weber von Webern, Hausmann von Stetten, Zenobio Albrizzi, von Mörl, Hofer zu Hoffenburg, Campi von Heiligenburg, Oliva de Oleo und viele andere.

The name of Salorno/Salurn is formed by the ancient terms SAL = artificial duct for water and URN = a place; this term is usually taken to mean a place located along canals. Its history is closely linked to the watercourses of the mountains and plains. Historians believe that Salurn's roots date back to the Bronze Age. The area where the village stands was inhabited already back in Neolithic times in the Dornach district and definitely during Roman times, as proven by the huge necropolis brought to light in 1886 (128 tombs) on the northern slope of the Galgenbühel or Dos della Forca. Extensive material can be found today at Innsbruck's Museum Ferdinandeum. Countless relics dating back to the first 3 centuries of our era document the village's long history even as far back as the days of the Roman Empire. Historian Paul Deacon confirmed its existence during Lombard times when he wrote "in loco qui Salurnis dicitur" in 575 AD.

Salorno/Salurn rests at the feet of Haderburg Castle, right in the heart of vineyards, surrounded by an orderly sea of orchards and the natural wonders of the Monte Corno/Trudner Horn Nature Park, ideal destinations for walks and excursions.

This ancient village still stands out for its many Renaissance and Baroque aristocratic estates, not to mention the medieval buildings in the upper part of the village, among which the Hofkeller, namely the tithes building, which in 1600 left Marx Sittich von Wolkenstein speechless. Flourishing trade and a tradition for growing wine gave a strong boost to intense building activity of the period. In those days, architects and artists of greater or lesser fame were called to rebuild the parish church and renovate the marvelous buildings along the main streets.

The reason why so many aristocratic families settled in Salorno/Salurn more than in any other village in Tyrol is unclear. Suffice to mention just a few names: An der Lan-Hochbrunn, Grafen von Coreth, Fenner von Fennberg, von Gelmini zu Kreuzhof, von Vilas, Weber von



gli alberghi dislocati lungo la via Trento. Fino alla metà del sec. XVIII se ne contavano ben otto: “Aquila Nera”, “Alla Corona d’Oro”, “Alla Torre”, “Cavallino Bianco”, “Aquila Bianca”, “Alle Rose”, “Am Titschen” e un ultimo costruito presso la stazione ferroviaria che portava il nome di “Albergo al Sole”. Moltissimi furono i principi, i nobili, i religiosi, gli artisti e gli intellettuali, che sostarono presso gli alberghi di Salorno. Citiamo fra gli altri: Leopoldo II, Massimiliano di Baviera, Napoleone, Martin Lutero, i pittori Albrecht Dürer e Ludwig Richter, M. de Montaigne, Melantone. La costruzione della ferrovia (1858) determinò una radicale diminuzione degli ospiti e quindi la decadenza degli alberghi storici del paese.

Non fu trascurato nemmeno un investimento di arredo urbano, quando nella piazza principale più frequentata dai viaggiatori si volle costruire una fontana dedicata a Ercole, ormai introvabile, per la quale fu chiamato il noto scultore Antonio Giongo di Trento (1776).

Marx Sittich von Wolkenstein visitò il paese attorno al 1600 e lodò fra le altre cose l’acqua eccellente del paese, le belle fontane e l’impianto di distribuzione dell’acqua potabile.

Salorno ha dato i natali a Pater Hartmann (Paul Eugen Josef von An der Lan-Hochbrunn), noto compositore di musica sacra e organista; a Joseph Tiefenthaler, gesuita di grande cultura, scrittore, cartografo di grande importanza ritenuto il padre della moderna geografia dell’India; a Josef Noldin, avvocato e figura martire nella storia del Sudtirolo per aver difeso l’insegnamento in lingua tedesca durante il periodo fascista. Di Pochi di Salorno, era il nano Perkeo, buffone alla corte dell’Elettore palatino Carlo Filippo, la cui statua lignea si può tuttora ammirare presso la celebre botte di Heidelberg in Germania. Non bisogna inoltre dimenticare che di Salorno era la famiglia del celebre compositore Anton Friedrich Wilhelm von Webern meglio noto come Anton Webern, esponente della cosiddetta “Seconda Scuola di Vienna”.



Die besonders dynamische Entwicklung und die wirtschaftliche Blüte des Dorfes im Laufe des 18. Jh. führte zu einer beachtlichen Zunahme an Gastbetrieben mit entsprechender Aufnahmekapazität. Entlang der Trientstraße gab es bis zur Mitte des 18. Jh. deren acht: den „Schwarzen Adler“, den Gasthof „Zur Kaiserkrone“, den „Turm“, das „Weiße Rössl“, den „Weißen Adler“, den Gasthof „Zur Rose“, den Gasthof „Am Titschen“ und einen letzten, der in der Nähe des Bahnhofs errichtet wurde und den Namen „Gasthof zur Sonne“ trug. Zahlreiche Fürsten, Adelige, Priester, Künstler und Intellektuelle machten in den Salurner Gasthöfen Halt, darunter Leopold II., Maximilian von Bayern, Napoleon, Martin Luther, die Maler Albrecht Dürer und Ludwig Richter, Michel E. de Montaigne und Melanchthon.

Der Bau der Eisenbahn (1858) führte zu einer radikalen Verminderung der Gästezahl und schließlich zum Verfall der historischen Gasthöfe des Dorfes.

Investitionen in das Dorfbild wurden nicht gescheut. So errichtete man auf dem wichtigsten Platz, über den die Reisenden fuhren, einen Brunnen mit einer Herkules-Statue, der heute unauffindbar ist und für den man den berühmten Bildhauer Antonio Giongo aus Trient engagiert hatte (1776).

Marx Sittich von Wolkenstein, der das Dorf um 1600 besuchte, lobte unter anderem das herrliche Wasser, die schönen Brunnen und die Trinkwasserversorgungsanlage.

Salurn war der Geburtsort von Pater Hartmann (Paul Eugen Josef von An der Lan-Hochbrunn), einem Organisten und berühmten Komponisten geistlicher Musik; von Joseph Tiefenthaler, einem gebildeten Jesuiten, Schriftsteller und Kartographen, der als Vater der modernen Geographie Indiens betrachtet wird; von Josef Noldin, Rechtsanwalt und Märtyrer in der Geschichte Südtirols, der während des Faschismus den Unterricht der deutschen Sprache verteidigte. Aus Buchholz bei Salurn stammte der Zwerg Perkeo, Hofnarr beim Kur-

Webern, Hausmann von Stetten, Zenobio Albrizzi, von Mörl, Hofer zu Hoffenburg, Campi von Heiligenburg, Oliva de Oleo and many others.

The village's great dynamism and flourishing economy in the 18<sup>th</sup> century were reflected in its hotels: Via Trento was lined with many inns and hotels. Up to the middle of the 18<sup>th</sup> century there were about 8 hotels: "Schwarzer Adler", "Zur Krone", "Zum Turm", "Weißes Rössl", "Weißer Adler", "Zur Rose", "Am Titschen", and a last one built near the railway station, called "Gasthof Zur Sonne". Many rulers, nobles, clergymen, artists and intellectuals stayed at Salurn's hotels. Leopold II, Maximilian of Bavaria, Napoleon, Martin Luther, the painters Albrecht Dürer and Ludwig Richter, Michel de Montaigne, and Melanchthon are just a few.

The arrival of the railway (1858) led to a radical fall in the number of visitors and, as a result, to the decline of the village's historic hotels.

Great investments were also made in the street furnishing. One example was the fountain dedicated to Hercules built at the center of the main square, a favorite attraction for travelers. The fountain, now lost, was the work of the famous sculptor Antonio Giongo from Trento (1776).

Marx Sittich von Wolkenstein, who visited the village some time around 1600, praised, among other things, the excellent water, the beautiful fountains and the system for supplying drinking water.

Salurn was the birthplace of Pater Hartmann (Paul Eugen Josef von An der Lan-Hochbrunn), organist and famous composer of sacred music; Joseph Tiefenthaler, an erudite Jesuit, writer and map-maker of great importance, who is deemed to be the father of modern Indian geography; Josef Noldin, a lawyer and martyr in the history of South Tyrol for having taught German under Fascism. Pochi di Salorno/Buchholz, instead, was the home village of the dwarf Perkeo, joker at the court of the Elector Palatine Charles Philip. The wood carving with his image can still be admired on the Great Barrel



Salorno è punto di partenza della strada panoramica che conduce alla frazione di Pochi (560 m), situata su di un dolce pendio ammantato di verdi abetaie e, più in alto, Cauria (1328 m), bel paesino di montagna da dove si ha un magnifico panorama delle Dolomiti di Brenta. Per i veri amanti della natura esiste il Parco Naturale Monte Corno, un'estensione di prati, boschi, torbiere, radure e pareti rocciose per complessivi 6.660 ettari di territorio. Il Parco, che comprende parte dei Comuni di Salorno, Egna, Montagna, Trodena e Anterivo, costituisce un interessante e complesso ecosistema, una "fucina naturalistica" ideale per osservazioni e ricerche, ma anche per interessanti passeggiate lungo le strade forestali e i sentieri in un ambiente ancora integro e pulito. Da Pochi al passo del Sauch, sempre in territorio comunale, passa il "Sentiero del Dürer", un itinerario turistico culturale molto apprezzato.



fürsten Karl Philipp, dessen Holzstatue noch heute auf dem berühmten Fass des Heidelberger Schlosses bewundert werden kann. Außerdem darf nicht vergessen werden, dass auch die Familie des berühmten Komponisten Anton Friedrich Wilhelm von Webern, besser bekannt als Anton Webern, einem Vertreter der Zweiten Wiener Schule, aus Salurn stammte.

Salurn ist der Ausgangspunkt des Panoramaweges, der zur Fraktion Buchholz (560 m) auf ihrem sanften, mit Tannen bewachsenen Hügel führt und weiter nach Gfrill (1328 m), einem hübschen Bergdorf mit einer atemberaubenden Aussicht auf die Brenta-Gruppe. Für Naturliebhaber gibt es den Naturpark Trudner Horn mit seinen ausgedehnten Wiesen, Wäldern, Mooren, Lichtungen und Felswänden, die eine Gesamtfläche von 6.660 Hektar ausmachen. Der Park, der sich über Teile der Gemeinden von Salurn, Neumarkt, Montan, Truden und Altrei erstreckt, stellt ein interessantes, komplexes Ökosystem dar – die ideale „Naturschmiede“ für Beobachtungen und Forschungen, aber auch für angenehme Spaziergänge auf Forststraßen und Wanderwegen in unberührter Umgebung.

Durch Salurner Gemeindegebiet, von der Fraktion Buchholz bis zum Sauch-Sattel, führt der „Dürerweg“, ein kulturell und naturalistisch interessanter Wanderweg.

at Heidelberg Castle. Salurn was also home to the family of the famous composer Anton Friedrich Wilhelm von Webern, better known as Anton Webern, a leading figure of the so-called “Second School of Vienna”.

Salorno/Salurn is a departure point for the panoramic road leading to the district of Pochi/Buchholz (560 m), which stands on a gentle slope, cloaked in green fir woods and further up, Cauria/Gfrill (1328 m), a beautiful mountain village with splendid views over the Brenta Dolomites. Real nature enthusiasts can visit the Monte Corno/Trudner Horn Nature Park, an expanse of meadows, woods, peat bogs, clearings and rock faces of 6,660 hectares. The Park, which covers some of the Municipalities of Salorno/Salurn, Egna/Neumarkt, Montagna/Montan, Trodena/Truden and Anterivo/Altrei, is an interesting and complex ecosystem; the ideal place for nature watching and research, but also for interesting walks along the forest roads and trails in a pristine, unspoiled environment.

The “Dürer Trail”, a popular cultural and tourist route, passes through the hamlet of Buchholz and the Sauch pass.







■ RESIDENZE · ANSITZE · ESTATES

■ ALTRI SITI · ANDERE STANDORTE · OTHER SITES



■ ALBERGHI · GASTHÖFE · HOTELS



1.

### **Municipio** (già Residenza Khol)

L'edificio, un tempo di proprietà della prestigiosa famiglia dei baroni von Winklhofer (come testimonia il piccolo stemma sul portale), è caratterizzato da elementi architettonici di tradizione nordica e italiana propri dello stile dell'Oltradige (sec. XVI). Il palazzo aveva il vecchio portico aperto ed è appoggiato su grosse basi di pietra. Sulla facciata, accanto all'erker a due piani, si allineano le finestre quadrangolari incorniciate in pietra, intervallate dalle due bifore sovrapposte ad arco pieno.

### **Rathaus** (ehemaliger Ansitz Khol)

Das Gebäude, einst Eigentum der namhaften Familie der Barone von Winklhofer (kleines Wappen auf dem Portal), zeichnet sich durch nordische und italienische Bauelemente aus, die typisch sind für den Überetscher Stil (16. Jh.). Der offene Torbogen des alten Gebäudes ruht auf mächtigen Steinblöcken. Auf der Fassade sind die steingerahmten rechteckigen Fenster neben dem zweistöckigen Erker angeordnet und wechseln sich mit zwei übereinander stehenden Doppelrundbogenfenstern ab.

### **Town Hall** (former Khol Estate)

The building, once property of the prestigious family of the von Winklhofer barons (there is a small crest over the door), is marked by northern and Italian architectural elements typical of the Überetsch-style (16th century). The old portico of the palazzo was once open, and it is built on large stone bases. The square, stone-framed windows are aligned across the façade next to the two-storey oriel alternating with two double lancet windows with round arches.



2.

### Fontana dei delfini

La fontana in marmo bianco antistante l'edificio comunale si ispira all'originaria fontana barocca (1776) di Antonio Giongo, scultore di chiara fama e figlio di Francesco Giongo, famoso autore della fontana del Nettuno in Piazza Duomo a Trento.

La fontana originaria, posizionata nella piazza del paese basso e ormai perduta, era completata dalla statua di un Ercole. L'eroe, vestito con la pelle di leone, brandiva la clava e poggiava su dei delfini. Il tema iconografico dell'Ercole vittorioso sulle acque, simboleggiate dai delfini, è da collegare agli sforzi che in quegli anni furono intrapresi per regolare il corso dell'Adige, dopo le infinite e disastrose alluvioni che colpiscono più volte il paese.

### Delphin-Brunnen

Beim weißen Marmorbrunnen vor dem Rathaus ließ man sich vom ursprünglichen Barockbrunnen (1776) von Antonio Giongo inspirieren. Dieser bekannte Bildhauer war Sohn des berühmten Künstlers Francesco Giongo, von dem der Neptun-Brunnen auf dem Domplatz in Trient stammt.

Der ursprüngliche Brunnen im Unterdorf, der nunmehr verloren gegangen ist, trug zusätzlich noch eine Herkules-Statue. Herkules war mit einem Löwenfell bekleidet, hielt eine Keule in der Hand und wurde von Delphinen gestützt. Herkules versinnbildlicht den Sieg über das Wasser, das durch die Delphine verkörpert wird. Dieses Thema hängt mit den Bemühungen jener Jahre zusammen, den Verlauf des Etsch-Flusses zu regulieren, da das Dorf immer wieder von verheerenden Überschwemmungen heimgesucht worden war.

### Dolphin Fountain

The white marble fountain in front of the town hall takes inspiration from the original baroque fountain (1776) by Antonio Giongo, a famous sculptor and son of Francesco Giongo, the creator of Neptune's fountain in Piazza Duomo in Trento.

The original fountain, which stood in the square of the lower part of the village and is now lost, was crowned by a statue of Hercules. The hero, clad in a lion's skin, brandished a club and stood on dolphins. The iconographic theme of Hercules, victor over the waters symbolized by the dolphins, is linked to the efforts made in those years to rein in the course of the Adige/Etsch River after the many disastrous floods that hit the village.

3.



### Canonica

Edificio barocco (sec. XVII), già residenza von Vilas, è documentato nel 1741 quale proprietà della famiglia von Lutterotti. Nel 1858 fu acquistato dal Comune per ospitarvi la scuola e la canonica. Il palazzo a tre piani ha le finestre e il portale d'ingresso incorniciati in pietra e nove finestre ad occhio di bue nel sottotetto. L'interno presenta numerosi vani con soffitti decorati con stucchi, belle balaustre in ferro battuto e la cappella seicentesca originariamente dedicata alla Beata Vergine Maria, a S. Giuseppe e a S. Antonio da Padova.

Famiglia von Vilas

L'attuale canonica fu proprietà della famiglia von Vilas. La famiglia nobile dei "Filohs" oppure "Filoss" ha origini molto antiche. Fu nell'anno 1706 che Johann Franz von Filoss ottenne dall'imperatore romano-germanico Josef I l'autorizzazione a denominare "von Vilas" la propria famiglia e i suoi discendenti sia nell'uso orale che nelle scritture. A Salorno non esiste più alcuna traccia parentale di questa famiglia.

### Pfarrhaus

Das barocke Gebäude (17. Jh.), ehemaliger Ansitz von Vilas, war 1741 Eigentum der Familie von Lutterotti. 1858 wurde es von der Gemeinde erworben, um die Schule und das Pfarramt zu beherbergen. Die Fenster und das Eingangportal des dreistöckigen Gebäudes sind mit Steineinfassungen, das Dachgeschoss mit neun Ochsenaugen versehen. Im Inneren gibt es zahlreiche stuckverzierte Räumlichkeiten und zierliche schmiedeeiserne Brüstungen. Die Kapelle aus dem 17. Jh. war ursprünglich der Seligen Jungfrau Maria, dem Hl. Josef und dem Hl. Antonius von Padua geweiht.

Familie von Vilas

Das heutige Pfarrhaus war Eigentum der Familie von Vilas. Die Adelsfamilie der „Filohs“ oder „Filoss“ hat einen sehr alten Ursprung. 1706 erhielt Johann Franz von Filoss vom deutsch-römischen Kaiser Josef I. die Erlaubnis, seine Familie und seine Nachkommen sowohl mündlich als auch im schriftlichen Gebrauch „von Vilas“ zu nennen. In Salurn ist heute von einer Verwandtschaft dieser Familie keine Spur mehr zu finden.

### Rectory

Baroque building (17<sup>th</sup> century) and former residence of the von Vilas family. Documents first name it in 1741 as property of the von Lutterotti family. In 1858 the Municipality bought it to house the school and rectory. The 3-storey building has stone-framed windows and portal as well as 9 oeil-de-boeuf windows in the attic. The interior has many rooms with ceilings decorated with marvelous stuccos and wrought-iron railings. The 17<sup>th</sup>-century chapel was originally dedicated to the Virgin Mary, St. Joseph and St. Anthony of Padua.

Von Vilas family

The modern-day rectory was owned by the von Vilas family; the noble "Filohs" or "Filoss" family has ancient origins. It was in 1706 that Johann Franz von Filoss was granted permission by Holy Roman Emperor, Joseph I, to use the name "von Vilas" for his family and its descendants, both verbally and in written form. There are no traces of the descendants of this family in Salorno/Salurn.



4.

### Chiesa di S. Andrea

L'iniziale edificio romanico (1147) fu ricostruito in stile tardo gotico nel XV secolo e consacrato nel 1472. La costruzione attuale risale agli anni 1628-40 e costituisce uno dei primi esempi dell'architettura religiosa rinascimentale della provincia di Bolzano. Fu progettata dal pittore-architetto Francesco Lucchese. Sulla monumentale facciata spiccano le statue lignee dei SS. Pietro e Paolo, quelle dorate dei SS. patroni Andrea e Nicolò e quella della Madonna con il Bambino di Maximilian Röck. E' dominata inoltre da una finestra "serliana", simbolo della cultura classica e segno distintivo del progettista.

All'interno, ad un'unica navata voltata a botte, si può ammirare l'altare maggiore barocco (1646) dei fratelli Zugna. La pala con i SS. Andrea e Nicolò che venerano la Madonna è opera pregevole eseguita nel 1822 dal veronese Agostino Ugolini.

### Pfarrkirche zum Hl. Andreas

Das ursprünglich romanische Gebäude (1147) wurde im 15. Jh. in spätgotischem Stil umgebaut und 1472 geweiht. Der heutige Bau geht auf die Jahre 1628-40 zurück und stellt eines der ersten Beispiele religiöser Renaissance-Baukunst in Südtirol dar. Er wurde vom Maler und Architekten Francesco Lucchese geplant. Auf der monumentalen Fassade stechen die Holzstatuen der Heiligen Petrus und Paulus hervor sowie die vergoldeten Statuen der Heiligen Kirchenväter Andreas und Nikolaus und der Muttergottes mit dem Kind von Maximilian Röck. Außerdem wird die Fassade von einem Serliana-Fenster beherrscht, das die klassische Kultur versinnbildlicht und als Merkmal des Architekten gelten kann.

Im Inneren der Kirche, mit ihrem einschiffigen Gewölbe, ist der barocke Hauptaltar (1646) der Brüder Zugna zu bewundern. Das Altarbild mit den Heiligen Andreas und Nikolaus bei der Anbetung der Muttergottes ist ein wertvolles Werk des Veroneser Künstlers Agostino Ugolini aus dem Jahr 1822.

### Church of St. Andrew

The original Romanesque church (1147) was rebuilt in late-Gothic style in the 15th century and consecrated in 1472. The modern-day building dates back to 1628-40 and it is one of the first examples of Renaissance religious architecture in South Tyrol. It was designed by the painter and architect Francesco Lucchese.

The wooden statues of Saints Peter and Paul and the gilt statues of Saints Andrew and Nicholas, the village's patron saints, and of the Madonna and Child by Maximilian Röck, stand out from the monumental façade. The typical "Serliana" window is a symbol of classical culture and the designer's hallmark. The interior – a single nave with barrel vault – is admirable for the Baroque main altar (1646) by the Zugna Brothers. The altarpiece with Saints Andrew and Nicholas adoring the Virgin is a fine masterpiece dating back to 1822 by Agostino Ugolini, an artist from Verona.



## 5.

### **Campanile**

Il campanile della chiesa di S. Andrea è l'unica parte conservata dell'originaria costruzione romanica e tardo gotica. La parte superiore è un rifacimento in forme neogotiche, posteriore al 1854, quando un incendio distrusse la cuspide. L'ingegnere Albert Hilbe la sostituì nel progetto con il tetto a doppio spiovente e i due frontoni a gradoni, eseguiti da Giuseppe dell'Antonio.

### **Kirchturm**

Der Turm der Pfarrkirche des Hl. Andreas ist der einzige Teil, der vom ursprünglichen romanischen und spätgotischen Bau erhalten geblieben ist. Der obere Teil wurde in neugotischen Formen wiedererrichtet und stammt aus der Zeit nach 1854, als ein Brand den Giebel zerstörte. Der Ingenieur Albert Hilbe ersetzte diesen in seinem Projekt durch das Satteldach mit den beiden Stufengiebeln, das von Giuseppe dell'Antonio gebaut wurde.

### **Steeple**

The steeple of the Church of St. Andrew is the only surviving part of the original Romanesque and late-Gothic building. The upper part is a reconstruction in neo-Gothic style, dating back to after 1854 when a fire destroyed the cusp. The engineer, Albert Hilbe, replaced it in his plan with a gabled roof and two crowstep gables by Giuseppe dell'Antonio.



6.

### Residenza Hoffenburg

Questa residenza del XV sec. è fra le più belle di Salorno. L'edificio è caratterizzato da una mescolanza di forme architettoniche e decorative di tradizione nordica e rinascimentale italiana. L'esterno è arricchito da un erker poligonale e da un erker rettangolare. All'interno, al secondo piano, si trova una sala decorata nel 1748 con scene affrescate di Giuditta e Oloferne, del Giudizio di Salomone e di Susanna in cornici ovali di stucco. Vi si trovano inoltre raffigurati gli stemmi della famiglia Hofer.

La famiglia dei baroni Hofer von Hoffenburg risiedeva a Salorno fin dal XVI secolo e prese possesso delle proprietà della famiglia Oliva de Oleo, prima appartenente ai Signori "In der Maur". Si estinse con la morte di Romed Hofer von Hoffenburg nel XIX secolo.

### Ansitz von Hoffenburg

Dieser Ansitz aus dem 15. Jh. ist einer der schönsten in Salurn. Das Gebäude besteht aus einer Mischung architektonischer Formen und Dekorationen aus der nordischen Tradition und aus der italienischen Renaissance. Außen ist er von einem vieleckigen und von einem rechteckigen Erker geschmückt. Im zweiten Stock befindet sich ein dekoriertes Saal aus dem Jahr 1748 mit Fresken von Judith und Holofernes, von Salomons Richterspruch und von Susanne in ovalen Stuckrahmen. Außerdem sind die Wappen der Familie Hofer abgebildet.

Die Familie der Barone Hofer von Hoffenburg wohnte seit dem 16. Jh. in Salurn und gelangte in den Besitz der Eigentümer der Familie Oliva de Oleo, die vorher den Herren „In der Maur“ gehörten. Mit dem Tod von Romed Hofer von Hoffenburg im 19. Jh. starb die Familie aus.

### Hoffenburg Estate

This 15<sup>th</sup>-century residence is one of the most beautiful in Salorno/Salurn. The building is marked by a blend of architectural and decorative elements typical of the Nordic tradition and the Italian Renaissance. The exterior is decorated with a polygonal oriel as well as a rectangular one. The interior of the second floor houses a hall decorated in 1748 with frescoes with Judith and Holofernes, Solomon's Judgment and Susanna, all set in oval stucco frames. It is also decorated with the coats-of-arms of the Hofer family.

The family of the Barons Hofer von Hoffenburg lived in Salorno/Salurn from the 16<sup>th</sup> century and it took possession of the property of the Oliva de Oleo family, which had formerly belonged to the noble "In der Maur" family. The family became extinct with the death of Romed Hofer von Hoffenburg in the 19<sup>th</sup> century.



7.

## Residenza von Gelmini

La residenza venne costruita nella prima metà del XVII sec. Appartenne agli An der Lan, ai Fedrigotti e infine alla famiglia von Gelmini. La costruzione a tre piani, con giardino e cortili che collegano gli edifici annessi, presenta sulla facciata verso via Schiller un erker poligonale con torretta e finestre ad occhio di bue nella parte superiore. L'edificio è decorato da un mosaico che rappresenta una Madonna con il Bambino (1911), ispirata a quella rinascimentale di Raffaello. All'interno, nella stanza con l'erker (1661), particolarmente preziosi sono il bellissimo soffitto a cassettoni e la lavorazione ad intaglio delle pareti in legno, articolate in due fasce suddivise da raffinati semipilastrini.

Il Dott. Max von Gelmini fu uno dei più importanti allevatori di bachi da seta del Sudtirolo. A lui si deve la costruzione della "filanda", uno dei più interessanti esempi di architettura industriale della provincia.

### Famiglia von Gelmini zu Kreuzhof

La famiglia Gelmini, proveniente da Borgo Sacco presso Rovereto, si insediò a Salorno alcuni secoli fa. Nel 1788 i fratelli Franz e Johann Peter Gelmini vennero elevati all'ordine nobiliare con il titolo di "zu Kreuzhof" dall'imperatore Josef II. La famiglia, grazie a contratto matrimoniale, prese possesso anche della residenza "An der Lan", situata nella parte alta del paese.

## Ansitz von Gelmini

Der Ansitz wurde in der ersten Hälfte des 17. Jh. errichtet. Er gehörte den Familien An der Lan und Fedrigotti und schließlich der Familie von Gelmini. Der dreistöckige Bau mit dem Garten und den Höfen, die zu den Dienstgebäuden führen, weist auf der Fassade in der Schillerstraße einen vieleckigen Erker mit Türmchen auf und Ochsenaugen im oberen Fassadenteil. Das Gebäude ist mit einem Mosaik verziert, das eine Muttergottes mit Kind (1911) darstellt, die sich an der Renaissance-Madonna von Raffael inspiriert. Im holzgetäfelten Erkerzimmer (1661) sind die Kassettendecke und die geschnitzten Holzwände, die in zwei senkrechten Streifen verlaufen und von raffinierten Halbsäulen getrennt sind, besonders wertvoll. Dr. Max von Gelmini war einer der größten Seidenraupenzüchter Südtirols. Er errichtete die „Seidenspinnerei“, eines der bedeutendsten Beispiele industrieller Architektur des ganzen Landes.

### Familie von Gelmini zu Kreuzhof

Die Familie Gelmini stammt aus Borgo Sacco bei Rovereto und hat sich vor einigen Jahrhunderten in Salurn niedergelassen. 1788 wurden die Brüder Franz und Johann Peter Gelmini von Kaiser Josef II. mit dem Titel „zu Kreuzhof“ in den Adelsstand erhoben. Die Familie gelangte durch Eheschließung auch in den Besitz des Ansitzes „An der Lan“ im Oberdorf.

## Von Gelmini Estate

The estate was built in the early 17th century. It originally belonged to the An der Lans, then the Fedrigottis and, finally, to the von Gelmini family. The 3-storey building with garden and courtyards connecting the annexes has a façade on Via Schiller with polygonal oriel with tower and oeil-de-boeuf windows in the upper part. The building is decorated with a mosaic of the Virgin and Child (1911), which takes inspiration from the Renaissance masterpiece by Raphael. The interior of the room with the oriel (1661) has a marvelous coffered ceiling and finely carved wooden walls divided into two sections marked by elegant pilasters. Dr. Max von Gelmini was one of the most important silkworm farmers of South Tyrol. He built the "silk mill", one of the most important examples of industrial architecture in the whole province.

### Von Gelmini zu Kreuzhof family

The Gelmini family, native to Borgo Sacco near Rovereto, settled in Salorno/Salurn some centuries ago. In 1788 the brothers Franz and Johann Peter Gelmini were granted the aristocratic title of "von Kreuzhof" by Emperor Josef II. Through marriage, the family took possession of the "An der Lan" Estate located in the upper part of the village.





8.

### Casa Coreth

La residenza Baumgarten, originariamente proprietà della famiglia Coreth, si estendeva dal palazzo, oggi casa Noldin, fino alla chiesa parrocchiale. Sopra il portale d'ingresso in via Noldin n. 12 si può notare ancora oggi lo stemma di famiglia. Dal 1483 fu sede della famiglia dei conti di Salorno.

Famiglia Conti von Coreth zu Coredò

Anton von Coreth si insediò a Salorno nel 1551. Verso il 1600, la famiglia Coreth ottenne il titolo di barone e nel 1770 si fregiò del titolo di conte, assegnatole dall'imperatrice Maria Teresa d'Austria.

### Haus Coreth

Der Ansitz Baumgarten, ursprünglich Eigentum der Familie Coreth, reichte vom heutigen Noldinhaus bis zur Pfarrkirche. Oberhalb des Eingangsportals in der Noldinstraße 12 ist noch heute das Familienwappen zu erkennen. Ab 1483 war es der Ansitz der Grafen von Salurn.

Familie der Grafen von Coreth zu Coredò

Anton von Coreth ließ sich 1551 in Salurn nieder. Um 1600 erhielt die Familie Coreth den Baronstitel und 1770 den Grafentitel, der ihr von Kaiserin Maria Theresia verliehen wurde.

### Coreth House

The Baumgarten Estate, formerly owned by the Coreth family, went from the building now known as Casa Noldin to the parish church. The entrance at No. 12 of Via Noldin is crowned to this very day by the family's coat-of-arms. From 1483 it was home to the counts of Salorno/Salurn.

The von Coreth zu Coredò Counts

Anton von Coreth settled in Salorno/Salurn in 1551. Around 1600, the Coreth family became barons and in 1770 it was granted the title of count by Empress Maria Theresa of Austria.



9.

### Palazzo della Signoria

L'imponente edificio barocco (sec. XVII) a tre piani presenta la facciata scandita da due serie di undici ampie finestre sormontate da occhi di bue. Si noti anche l'ampio portale a tutto sesto incorniciato da conci in marmo.

Chiamato maso "Schnatterle" (1550-1660), appartenne ad Andrea de' Fenner, poi nel seicento ai Thun-Filippini, nel settecento passò alla prestigiosa famiglia degli Zenobio-Albrizzi ed infine verso la metà dell'ottocento alla famiglia Noldin.

### Herrenhof

Das imposante dreistöckige Barockgebäude (17. Jh.) weist zwei Reihen mit elf großen Fenstern auf, über denen eine Reihe von Ochsenaugen verläuft. Bemerkenswert ist auch das große Eingangsportal mit Rundbogen und Marmoreinfassung. Der Hof wurde als "Schnatterle" (1550-1660) bezeichnet und gehörte zuerst Andreas von Fenner. Im 17. Jh. ging er auf die Thun-Filippini über und im 18. Jh. schließlich auf die angesehene Familie Zenobio-Albrizzi. Mitte des 19. Jh. wurde das Gebäude Eigentum der Familie Noldin.

### Palazzo della Signoria/Herrenhof

This imposing 3-storey Baroque building (17<sup>th</sup> century) has a façade with two rows of eleven wide windows topped by oeil-de-boeuf windows. The large round-arch portal framed with marble ashlars is noteworthy. Known as "maso Schnatterle", the "Schnatterle farmstead" (1550-1600), it belonged first to Andreas von Fenner, then in the 17<sup>th</sup> century, to the Thun-Filippini family, before passing to the important Zenobio-Albrizzi family and finally, towards the mid-19<sup>th</sup> century, to the Noldin family.



10.

### Palazzo von Lutterotti

La facciata dell'edificio barocco (sec. XVII) ha un bel portale incorniciato da due semipilastri con capitello, volute e conci in pietra lisci e a bugnato. È il solenne portone del tribunale e delle carceri della vecchia Giurisdizione di Salorno. Abbelliscono il palazzo tre balconi con balaustre in ferro battuto. Il salone del primo piano ha decorazioni a stucco. L'edificio fu anche proprietà della famiglia Lutterotti di Salorno.

### Ansitz von Lutterotti

Die Fassade des Barockgebäudes (17. Jh.) hat ein schönes Portal, das von zwei Halbsäulen mit Kapitell und Schnecke sowie glatten und gebrochenen Kopfsteinen umrahmt wird. Es handelt sich um den prächtigen Torbogen des Gerichts- und Gefängnisgebäudes der ehemaligen Salurner Gerichtsbarkeit. Der Ansitz wird von drei schmiedeeisernen Balkonen geziert. Der Saal im ersten Stock ist mit Stuckwerk versehen. Das Gebäude ging anschließend an die Familie Lutterotti aus Salurn über.

### Von Lutterotti Estate

The façade of this Baroque building (17<sup>th</sup> century) has a beautiful portal framed by two pilasters with capitals, volutes and ashlar of smooth stone. It is the solemn gateway to the court and prisons of the old Jurisdiction of Salorno/Salurn. The edifice is embellished by three balconies with wrought-iron railings. The first-floor hall has stucco decorations. The property was later owned by the Lutterotti family from Salorno/Salurn.

## Residenza Hausmann-Locherer

L'edificio rinascimentale fu costruito nella seconda metà del XVI sec. ed è caratterizzato da elementi architettonici di tradizione nordica e italiana, propri dello stile dell'Oltradige. L'ampia facciata presenta finestre architravate e portale a tutto sesto incorniciati in pietra (si noti lo stemma di Andrä Locherer 1593 con il licorno rampante). Gli ambienti interni, con sala centrale, sono disposti simmetricamente e tutto l'edificio racchiude un cortile interno. Alcune stanze hanno soffitti decorati a stucchi, altre rivestimenti in legno intagliato del XVII sec.

Famiglia Hausmann von Stetten

I primi cenni alla famiglia Hausmann, a Salorno, appartengono al XIV sec. Nel 1439 Paul Hausmann ottenne una lettera di conferimento del blasone. Per merito dei suoi antenati Hans Karl Hausmann, nel 1577, venne accolto nell'aristocrazia imperiale da Rodolfo II. Alla famiglia Hausmann, ancora presente a Salorno, apparteneva Franz Hausmann (1810 - 1878), rinomato studioso di scienze naturali. Suo fratello Anton prese possesso della proprietà della famiglia nobile Locherer von Angerburg, il cui stemma di famiglia è visibile sopra il portale di accesso alla residenza.

## Ansitz von Hausmann-Locherer

Das Gebäude aus der Renaissancezeit wurde in der zweiten Hälfte des 16. Jh. errichtet und zeichnet sich durch Bauelemente nordischen und italienischen Ursprungs aus, die typisch sind für den Überetscher Baustil. Die große Fassade weist architravförmige Fenster und ein Eingangsportal mit Rundbogen (darauf das Wappen von Andrä Locherer 1593 mit dem auf den Hinterbeinen stehenden Einhorn) auf, alle in Stein gefasst. Die Innenräume mit ihrem Mittelsaal sind symmetrisch angeordnet. Einige Räume haben stuckverzierte Decken, andere sind mit Holzschnittverzierungen aus dem 17. Jh. verkleidet. Das gesamte Gebäude umschließt einen Innenhof.

Famiglia Hausmann von Stetten

Die ersten Hinweise auf die Familie Hausmann in Salurn stammen aus dem 14. Jh. 1439 erhielt Paul Hausmann einen Brief über die Zuweisung eines Wappens. Dank Ahnenverdiensten wurde Hans Karl Hausmann 1577 von Rudolf II. in den Adelsstand erhoben. Der heute noch in Salurn lebenden Familie Hausmann gehörte der bekannte Naturwissenschaftler Franz Hausmann (1810 – 1878) an. Sein Bruder Anton gelangte in den Besitz des Eigentums der Adelsfamilie Locherer von Angerburg, deren Wappen oberhalb des Eingangsportals des Ansitzes zu sehen ist.

## Hausmann-Locherer Estate

The Renaissance building was built in the second half of the 16th century and it is marked by architectural elements typical of the Nordic and Italian traditions according to the Überetsch-style. The large façade has trabeated windows and a round-arch portal (the crest of Andrä Locherer with its rampant unicorn dated 1593 is worthy of note), all framed in stone. The interior with the main hall is arranged in symmetrical order and the entire building surrounds a courtyard. The ceilings of some of the rooms are decorated with stuccos and others have carved wooden panels dating back to the 17<sup>th</sup> century.

Hausmann von Stetten family

The name of the Hausmann family is mentioned for the first time in Salorno/Salurn in the 14<sup>th</sup> century. In 1439 Paul Hausmann was granted a coat-of-arms. In 1577, thanks to his ancestry, Hans Karl Hausmann became a member of the imperial aristocracy under Rudolph II. The Hausmann family, still present in Salorno/Salurn, boasts a Franz Hausmann, (1810 - 1878), a famous scholar of natural sciences. His brother Anton took over the property from the Locherer von Angerburg family, whose coat-of-arms can still be seen over the entrance.





12.

### Piazza Cesare Battisti

La piazza C. Battisti anticamente era denominata “Piazza de Mez” (Piazza di Mezzo), tradizionale punto d’incontro della popolazione che convergeva dai vari luoghi del paese. Questa tradizione è andata via via sfumando e viene mantenuta ancora in vita con il mercato del mercoledì. La sistemazione urbanistica della piazza ha voluto recuperare a livello ottico con delle fasce in granito le otto direzioni con baricentro la fontana del 1576. I cinque elementi rotondi disposti nella piazza mettono invece in evidenza i seguenti punti panoramici: la finestra serliana della chiesa; l’angolo focale dove si vede il castello; la frazione di Cauria; la montagna di Favogna; il monte Madrutta.

### Cesare-Battisti-Platz

Der C.-Battisti-Platz wurde ursprünglich Mitterdorfplatz genannt. Auf diesem Platz treffen sternförmig acht Richtungen zusammen, deren Massenmittelpunkt der Brunnen bildet. Der Mitterdorfplatz stellte einst den Treffpunkt der Bevölkerung dar, die aus den verschiedenen Dorfgebieten hier zusammenkam. Diese Tradition ging zunehmend verloren und hat heute lediglich in der Abhaltung des Mittwochsmarktes überlebt. Durch den Umbau des Platzes wollte man optisch mit Granitbändern die acht Richtungen hervorheben, die am Brunnen (im Jahr 1576 erbaut) zusammenlaufen. Fünf runde Elemente auf dem Platz sollen auf besondere Aussichtspunkte hinweisen: das „Serliana“-Fenster der Pfarrkirche; die Haderburg; die Ortschaft Gfrill; den Fennberg; die Madrutt-Wand.

### Cesare Battisti Square

In ancient times, Piazza Cesare Battisti was called “Mitterdorfplatz/Piazza de Mez” (Middle Square). This square was the traditional meeting place for the local population living in the various parts of the village. This tradition has gradually died away, although a trace of it still survives with the open-air market on Wednesdays. The square’s current layout uses granite strips to reproduce the eight roads that converged on the fountain of 1576. Five round elements in the square highlight panoramic viewpoints: the church’s Serliana window; the focal angle affording a view of the castle; the village of Gfrill/Cauria; Fennberg/Favogna Mountain; Madruttberg/Mount Madrutta.



## 13.

### Casetta del Ponte

La casetta del ponte, costruita nel 1631, per secoli è stato il punto di controllo del passaggio di merci e persone nonché l'edificio dove si riscuoteva il pedaggio. Chiunque doveva attraversare il ponte era costretto a pagare una cifra che poi serviva per il mantenimento del ponte stesso. La casetta del ponte è una testimonianza visiva che l'Adige passava vicino al paese. La casetta del ponte è rimasta in funzione fino al 1890, data corrispondente allo spostamento dell'alveo del fiume.

### Brückenhäusl

Das Brückenhäusl aus dem Jahr 1631 stellte über Jahrhunderte die Kontrollstelle für den Waren- und Personendurchzugsverkehr dar. Hier wurde der Zoll erhoben. Jeder, der die Brücke überquerte, musste eine Geldsumme bezahlen, die dann für den Erhalt der Brücke verwendet wurde. Das Brückenhäusl ist ein sichtbarer Beweis dafür, dass die Etsch am Rande des Dorfes vorbei floss. Die Funktion des Brückenhäusls blieb bis 1890 aufrechterhalten, als das Flussbett verlagert wurde.

### Brückenhäusl/Casetta del Ponte

Casetta del Ponte, a small house on the bridge built in 1631, was a building from which the passage of goods and people was controlled and where for centuries, tolls were collected. Whoever crossed the bridge had to pay a sum used to cover the bridge's upkeep. It also bears witness to the fact that the Etsch/Adige River once passed near the village. The building continued to be used to collect tolls up to 1890, the year when the riverbed was diverted. The village's history changed completely with the diversion of the Etsch/Adige.



ALBERGO AQUILA N  
ristorante





## Alberghi e osterie a Salorno

Alberghi e osterie hanno caratterizzato in maniera determinante la vita della borgata di Salorno. Il rione vero e proprio degli alberghi - situato nell'attuale via Trento - originariamente era chiamato "Salurn an der Strazze" (documento del 1397).

È sorto nel tardo Medioevo e si è sviluppato nel corso dei secoli, sin da quando venne organizzato e realizzato il trasporto di transito su carri, cioè alla fine del XIV sec. Va sottolineata la concentrazione di locande e alberghi a Salorno, allineati nel rione lungo la strada che, nel Cinquecento e Seicento, era almeno pari a quello coevo della "contrada delle hosterie" a Trento.

## Gasthöfe in Salurn

Die Gasthöfe haben das Leben in Salurn auf bezeichnende Weise geprägt. Das eigentliche Gasthofviertel in der heutigen Trientstraße wurde ursprünglich „Salurn an der Strazze“ (Urkunde aus dem Jahr 1397) genannt.

Das Viertel ist im Spätmittelalter entstanden und hat sich am Ende des 14. Jh. mit dem Aufkommen des Durchzugsgüterverkehrs auf der Straße weiterentwickelt.

Die Dichte der Wirtshäuser und Gasthöfe in Salurn war bemerkenswert. Sie standen entlang der Straße und bildeten ein Viertel, das im 16. und 17. Jh. der „contrada delle hosterie“ in Trient zumindest gleichwertig war.

## The Hotels and Inns of Salorno/Salurn

Hotels and inns have always been a typical hallmark of life in Salurn. The hotel district - located along the modern-day Via Trento - used to be known as "Salurn an der Strazze" (Salurn on the road - document from 1397).

It was established in the late medieval period and grew over the centuries, starting from the end of the 14th century when transportation on board carriages was organized. We should point out that, in the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries, the concentration of inns and hotels in Salurn, all along this same street, was at least as high as that in the "contrada delle hosterie" in Trento during the same period.

## Albergo Aquila Nera

L'edificio del XV sec. è la più vasta e solida locanda di Salorno. Collocata nel punto di massimo concorso, fu anche quella che meglio e più a lungo delle altre riuscì a sopravvivere come tale. Era dotata di una stube che esercitava un'attrazione assai forte sui passanti e sugli abitanti locali. Questo grande albergo, dopo essere rimasto a lungo in mani di famiglie signorili, passò in quelle di commercianti e borghesi e, infine, fu diviso fra più proprietari, tra cui ricordiamo: i Röll (1500), i Lanser (1600-1680), poi Andrä Nagele (1680-1700) che lo vendette a Peter Tolloy, che lo cedette a sua volta al barone J. F. von Coret. Nel 1801 l'albergo fu acquistato dalla famiglia Tschurtschenthaler, che nel 1825 lo vendette ad Anton von Gelmini e Anton von Vilas. Nel 1833 la famiglia Petermair acquisì l'albergo, che però vide una diminuzione radicale degli ospiti nei primi anni del funzionamento della ferrovia (1859). Da quel momento la sua attività fu limitata quasi esclusivamente ai soli clienti del paese.

Va notata la solenne aquila nera di ferro battuto che ancora oggi si trova al medesimo posto sopra la vecchia strada postale e ricorda l'antico nome e la secolare attività alberghiera. L'Aquila Nera risulta essere stato in assoluto l'albergo più frequentato.



## Gasthof Schwarzer Adler

Dieses Gebäude stammt aus dem 15. Jh. Es handelte sich um das größte und solideste Wirtshaus in Salurn, das sich an der wichtigsten Kreuzung befand. Es war mit einer Stube ausgestattet, die auf Passanten und Dorfbewohner eine große Anziehungskraft ausübte, und wusste sich am besten und längsten als Gaststätte zu erhalten. Dieser große Gasthof, einst Besitz verschiedener Adelsfamilien, fiel später Händlern und dem Bürgertum zu und wurde schließlich auf verschiedene Eigentümer aufgeteilt: 1500 waren es die Röll, 1600-1680 die Lanser, zwischen 1680 und 1700 Andrä Nagele, der sein Eigentum an Peter Tolloy verkaufte, welcher es seinerseits an den Baron J. F. von Coret abtrat. 1801 wurde der Gasthof von der Familie Tschurtschenthaler erworben, die ihn 1825 an Anton von Gelmini und Anton von Vilas verkaufte. 1833 fiel der Gasthof in die Hände der Familie Petermair. Mit dem Bau der Eisenbahn (1859) kam es jedoch zu einem drastischen Rückgang der Gästezahl. Ab jenem Zeitpunkt beschränkte sich die Tätigkeit des Gasthofs fast ausschließlich auf die Gäste des Dorfes.

Bemerkenswert ist der prächtige schwarze Adler aus Schmiedeisen, der sich bis heute an derselben Stelle oberhalb der alten Poststraße erhalten hat und an den alten Namen und das jahrhundertealte Gastgewerbe erinnert, das darin ausgeübt wurde. Der „Schwarze Adler“ erwies sich als der meistbesuchte Gasthof des Dorfes.

## Black Eagle Hotel

(15<sup>th</sup>-century building) The largest and best-established inn in Salorno/Salurn, located in the busiest point of the village and the one that was able to survive as an inn better and for longer than the other establishments. It also had a parlour that attracted large numbers of travellers and locals alike. This large hotel was managed by several families in various periods: in the 16<sup>th</sup> century, the Rölls; in the 17<sup>th</sup> century, the Lasers; from 1680 to 1700, by Andrä Nagele; then Johann Franz von Coret; the Tschurtschenthaler family from 1801 and then by Anton von Gelmini and Anton von Vilas. In the 19<sup>th</sup> century, the Petermayr family inherited the hotel, which saw the number of guests dwindle rapidly when the railway was inaugurated (1859). After that, its business was limited almost exclusively to the local people.

Worthy of note is the solemn wrought-iron eagle, which is still in place, over the old post road, to remind us of the traditional name and the building's many centuries as a hotel. The "Schwarzer Adler" was without doubt the village's most popular hotel.



15.

### Maso “alla Rosa”

Sulla facciata si trovano quattro finestre ad occhio di bue e degli affreschi: quello centrale, con forma a cuore, rappresenta la Sacra Famiglia e si ipotizza sia opera di Oswald Krad; sulla destra viene rappresentata la figura di San Francesco; sulla sinistra vi è la figura di un santo non ben leggibile. Al piano terra si apre un portale in pietra a tutto sesto, dove negli anni 1990 è stato ricavato un porticato pedonale.

### Hof „an der Rosen“

An der Fassade befinden sich vier Ochsenaugenfenster und einige Fresken: das mittlere, herzförmige Fresko stellt die Heilige Familie dar. Es wird angenommen, dass es sich dabei um ein Werk des Künstlers Oswald Krad handelt. Rechts ist der Hl. Franziskus dargestellt, links die Gestalt eines nicht erkennbaren Heiligen. Das Erdgeschoss wird durch einen Steinrundbogen betreten und wurde in den 1990er Jahren in einen Laubengang umgewandelt.

### House “of the Rose”

On the façade are four oeil-de-bœuf windows and some frescoes: the central one, in the shape of a heart, shows the Holy Family and it is thought that this is by Oswald Krad; on the right is the figure of St. Francis and on the left the figure of an unidentified saint.

On the ground floor is an arched doorway, behind which a portico walkway was created in the Nineties.



16.

### Albergo alla Corona d'oro

L'albergo "Alla Corona d'oro" del XIV sec. aveva una lunga serie di portici ariosi con massicci basamenti di pietra. L'accesso secentesco (anno 1650 inciso sulla chiave) conduce al cortile interno dell'albergo. La locanda era stata ceduta nel 1470 dai Lichtenstein al convento di San Michele. Per gran parte del cinquecento proprietari o meglio enfiteuti furono i Perkmann, poi i Feigenputz nel '600, i Röll, i Traxl e i Lutterotti nel '700. Era ritenuta la migliore locanda nel tratto fra Bolzano e Trento e poteva vantare una clientela altolocata.

La proprietà passò, nonostante la decadenza degli ultimi due secoli, nel 1811 alla famiglia Mutschlechner, che la utilizzò, oltre che come osteria, anche come negozio di merci varie, come sede per il servizio di noleggio di calessi, come distilleria e macelleria.

### Gasthof zur Goldenen Krone

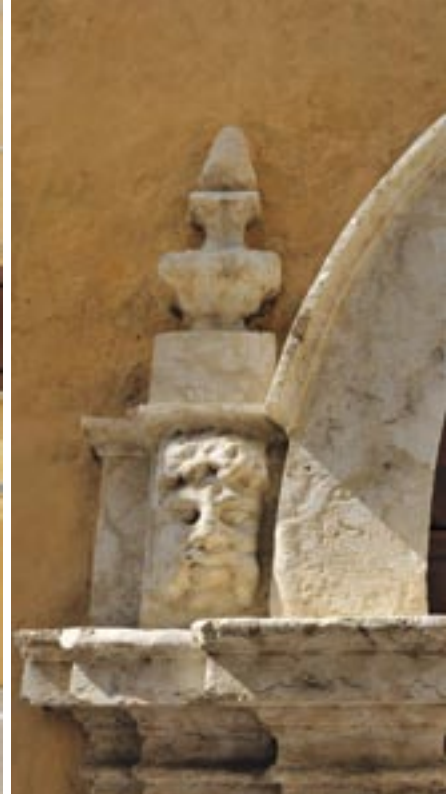
Dieses Gebäude stammt aus dem 14. Jh. Der Gasthof „Zur Goldenen Krone“ hatte eine lange Reihe großzügiger Lauben, die auf massiven Steinblöcken stützten. Der Eingang zum Innenhof der Gaststätte stammt aus dem 17. Jh. (im Schlüssel ist die Jahreszahl 1650 eingraviert). Der Betrieb wurde 1470 von der Familie Lichtenstein an das Kloster von St. Michael an der Etsch abgetreten. Im 16. Jh. waren größtenteils die Perkmann Eigentümer oder vielmehr Erbpächter des Hauses, im 17. Jh. die Feigenputz und die Röll, Traxl und Lutterotti im 18. Jh.

Er galt als der beste Gasthof zwischen Bozen und Trient und wies eine wohlhabende Kundschaft auf.

Das Eigentum des Gebäudes ging trotz Verfall in den vorhergehenden beiden Jahrhunderten 1811 an die Familie Mutschlechner über, die es nicht nur als Gaststätte, sondern auch für den Einzelwarenhandel, für die Vermietung von Pferdekutschen, als Schnapsbrennerei und als Metzgerei verwendete.

### Golden Crown Hotel

(14<sup>th</sup>-century building) The hotel known as "Zur Goldenen Krone" once had a long series of open porticoes with solid stone base, the 17<sup>th</sup>-century access (1650 is carved into the keystone) to the hotel's inner courtyard. The hotel was given to the convent of San Michele by the Lichtenstein family in 1470. For the majority of the 16th century, the Perkmann family owned or rather enjoyed the rights of use of the hotel, then the Feigenputzes in the 17<sup>th</sup> century, and the Rölls, Traxls and Lutterottis in the 18<sup>th</sup> century. It was considered the best hotel on the route between Bolzano and Trento and could boast many customers of note. In spite of its decline in the previous two centuries, in 1811, the property passed into the hands of the Mutschlechner family, which used it, as well as for an inn, as a general store, the headquarters for a carriage hire service, a distillery and butcher's shop.



17.

### Albergo alla Torre

Citato per la prima volta il 17 maggio 1482, l'albergo venne gestito da molti osti e proprietari fra i quali ricordiamo Abraham An der Lan, Kaspar e Zacharias Kerschpamer, parenti questi ultimi del gesuita Kerschpamer, missionario nelle isole Filippine.

La proprietà passò di mano in mano a molte persone di fuori paese (J.C. Unterrichter di Bolzano, Pangraz Perger, Paul Frank), perché questo è sempre stato l'unico albergo a non avere diritti civici. La locanda "alla Torre" funzionò fino all'anno 1851, poi divenne casa d'abitazione. Anche questa come le altre del paese era stata una vasta locanda in proprietà di famiglie importanti di Salorno.

### Gasthof Turm

1482 (am 17. Mai) zum ersten Mal urkundlich erwähnt, ging der Gasthof durch die Hände zahlreicher Wirte und Eigentümer, darunter Abraham an der Lan, Kaspar und Zacharias Kerschpamer, Verwandte des Jesuiten Kerschpamer, der als Missionar auf den Philippinen tätig war.

Der Gasthof wechselte auch zahlreiche auswärtige Eigentümer (J. C. Unterrichter aus Bozen, Pangraz Perger, Paul Frank), weil es der einzige Gasthof ohne Bürgerrechte war.

Der Gasthof Turm blieb bis 1851 in Betrieb und wurde dann in ein Wohnhaus umgewandelt. Auch dieses Haus gehörte – wie die anderen großen Gasthöfe des Dorfes – angesehenen Salurner Familien.

### Tower Hotel

Mentioned for the first time in 1482 (May 17), the hotel has been run by many hosts and owners, among whom Abraham an der Lan, Kaspar and Zacharias Kerschpamer, both relatives of the Jesuit priest Kerschpamer, a missionary to the Philippines.

Ownership of the hotel passed among many from outside the village (J.C. Unterrichter from Bolzano, Pangraz Perger, Paul Frank), because it has always been the only hotel not to have municipal rights. The "Gasthof ZumTurm" remained in business until 1851, when it became a family home. This house too, like the others in the village, had been a large inn, owned by one of Salurn's important families.



18.

### **Albergo al Cavallino Bianco**

Questo albergo costituiva la porta meridionale del rione alberghiero nel Paese Basso. Nel Seicento il “Cavallino Bianco” era di proprietà dei signori Lanser, dei signori von Moß e Festenstein, ma venne gestito da molti osti. Dal 1700 al 1750 circa fu dei Bombarda, che proposero, con Josef, la costruzione della Fontana dell’Ercole. La locanda aveva avuto un apprezzato vivaio di pesci presso la vecchia fontana. Dopo il fallimento dei proprietari, l’albergo passò di mano frequentemente fino alla sua cessione, nel 1868, a Josef Handlmayr.

### **Gasthof Weißes Rössl**

Dieser Gasthof stellte den Südeingang zum Gasthofviertel des Unterdorfes dar. Im 17. Jh. war das “Weiße Rössl” Eigentum der Familie Lanser, dann der Herren von Moß und Festenstein, wurde jedoch von verschiedenen Wirten geführt. Von 1700 bis 1750 gehörte es den Bombarda. Josef Bombarda war es, der den Bau des Herkules-Brunnens vorschlug. Der Gasthof betrieb am alten Brunnen eine beliebte Fischzucht. Nach dem Konkurs der Eigentümer wechselte der Gasthof häufig den Besitzer, bis er 1868 an Josef Handlmayr verkauft wurde.

### **White Horse Hotel**

This hotel marked the southern gate to the hotel district in the lower part of the village. In the 17<sup>th</sup> century the “Weiße Rössl” was owned by the Lanser, von Moß and Festenstein families while being run by several hosts. From 1700 to 1750 it was owned by the Bombardas, who, in the person of Josef Bombarda, supported the project for the construction of the Fountain of Hercules. The inn had a successful fish farm near the old fountain. After the owners went bankrupt, the hotel frequently changed management up to its sale to Josef Handlmayr in 1868.

19.



### Albergo Aquila Bianca

Albergo della seconda metà del XVII sec. caratterizzato da finestre incorniciate in pietra e scala a torre. Il bel palazzo fu proprietà nel settecento dei Bombardi, più tardi fu sede di una linea laterale dei Fenner, tra l'ottocento e il novecento proprietà Hofer e Seppi. Con l'istituzione del servizio postale dei Taxis l'albergo "Weißer Adler" divenne la sede della posta e i suoi proprietari mastri di posta. L'edificio a tre piani sorge alla conclusione meridionale della via Trento, limitando su questo lato la via, che compresa fra esso a sud e l'albergo "Aquila Nera" a nord risulta assai raccolta, rivelando una non casuale caratterizzazione urbanistica nella sua destinazione prevalentemente alberghiera di strada di passaggio e di centro del movimento dei forestieri.

### Gasthof Weißer Adler

Der Gasthof stammt aus der zweiten Hälfte des 17. Jh. und zeichnet sich durch steingerahmte Fenster und einen Treppenturm aus. Das schöne Gebäude hat sehr oft seinen Besitzer gewechselt. Im 18. Jh. gehörte es den Bombardi, später war es der Ansitz einer Seitenlinie der Familie von Fenner, während es dann zwischen dem 19. und dem 20. Jh. Eigentum der Familien Hofer und Seppi war. Mit der Einrichtung des geregelten Postdienstes von Seiten der Taxis wurde das Gasthaus „Weißer Adler“ zum Sitz der Post und seine Besitzer wurden zu Postmeistern ernannt. Das dreistöckige Gebäude steht am südlichen Ende der Trientstraße, die bis zum Gasthof „Schwarzer Adler“ im Norden geradezu ein abgeschlossenes Viertel bildet, das mit seiner vorwiegend gastgewerblichen Zweckbestimmung und als Durchzugsstraße einen regen Reise- und Güterverkehr aufwies.

### White Eagle Hotel

This hotel dates back to the latter half of the 17<sup>th</sup> century and features stone-framed windows and a turret stairway. The beautiful building has passed amongst many owners. In the 18<sup>th</sup> century, the Bombardis and later, it was home to a branch of the Fenner family; between the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries, it was owned by the Hofers and the Seppis. With the establishment of the Taxis family's postal service, the "Weißer Adler" hotel became a post house and its owners were made postmasters. The 3-storey building stands at the southern end of Via Trento, concluding the street at this end, which, from here to the "Schwarzer Adler" hotel at the northern end, is quite closely arranged, showing the intention behind the urban layout in its main use as hotel district, thoroughfare and centre of movement for guests.



20.

### **Albergo alle Rose**

Questo edificio, situato nella zona a sud di Salorno, denominata Gries, aveva destinazione alberghiera. Le prime notizie con una descrizione dell'osteria "Alle Rose" risalgono al 1584.

### **Gasthof zur Rose**

Dieses Gebäude im südlichen Viertel Salurns, das als „Gries“ bezeichnet wird, wurde als Gasthof genutzt. Die ersten Hinweise mit einer Beschreibung des Gasthofs „Zur Rose“ gehen auf das Jahr 1584 zurück.

### **Roses Hotel**

This building, located in the southern part of Salorno/Salurn, which is known as Gries, was purpose built as a hotel. The first mention of the "Gasthof Zur Rose", with a description, dates back to 1584.





21.

### **Casa Vilas**

Nel 1632 questa casa fu residenza di Christof Karl Philippin von Thun. Nell'anno 1780 subentrò, quale proprietario, Franz Anton Tiefenthaler. Nel 1832 la proprietà passò al Signor Josef Hueber e quindi divenne residenza di Ernst von Vilas.

### **Ansitz von Vilas**

1632 war dieses Haus der Ansitz von Christof Karl Philippin von Thun. 1780 wurde es Eigentum von Franz Anton Tiefenthaler. Ab 1832 gehörte es Josef Hueber und anschließend Ernst von Vilas.

### **Vilas House**

In 1632 this house was the residence of Christof Karl Philippin von Thun. In 1780 Franz Anton Tiefenthaler became the new owner. In 1832 the property passed to Josef Hueber and it became the residence of Ernst von Vilas.

## Castel Salorno - Haderburg

Scenograficamente è uno dei castelli più suggestivi dell'architettura castellana nell'arco alpino. Della sua storia si hanno pochi dati certi: la sua eccezionale posizione, dominante la Chiusa di Salorno, lo ha visto però protagonista di alcuni eventi significativi nella storia locale.

Se un castellum Salurna è testimoniato per la prima volta nel 1053, la tecnica costruttiva indica un periodo tra il XII e il XIII sec. La struttura originaria ha subito modifiche, ampliamenti e rifacimenti nel corso del tempo. La fortificazione si estende su due pinnacoli rocciosi, staccati dal monte Gaier e collegati fra loro da camminamenti e da un ponte levatoio. Il Castello non presentava attrattive dal punto di vista abitativo e nel corso del tempo è passato in feudo a varie famiglie nobili, tra cui le prime furono i Ropreti di Salorno e i Gralandi. Il suo carattere precipuamente strategico fu accentuato dai vasti lavori intrapresi da Massimiliano d'Asburgo nel 1504, per adeguare la fortezza alle nuove tecniche militari introdotte dalle armi da fuoco. Dopo tali interventi incominciò la lenta e inarrestabile decadenza del maniero, acquistato dal conte veneziano Zenobio nel 1648 e attualmente di proprietà del Barone Ernesto Rubin de Cervin Zenobio Albrizzi.

I primi interventi di restauro risalgono agli anni 1964, 1981 e 1996. Il salvataggio del rudere dalla completa rovina e una sua apertura al pubblico è però opera degli ultimi restauri del 2003, eseguiti su iniziativa dell'attuale proprietario. In questa occasione è stata aperta anche una nuova strada forestale, detta "Sentiero delle Visioni", che porta agevolmente al castello.

## Schloss Salurn - die Haderburg

Von seiner Lage her ist es eine der eindrucksvollsten Ruinen des Alpenraums. Über seine Geschichte gibt es aber nur spärliche Auskünfte: Seine außergewöhnliche, die Salurner Klause beherrschende Position machte das Schloss dennoch zum Hauptdarsteller einiger bezeichnender Geschichteepisoden.

Ein castellum Salurna wird zwar erstmals 1053 urkundlich erwähnt, die Bautechnik lässt aber eher an den Zeitraum zwischen dem 12. und dem 13. Jh. denken. Der ursprüngliche Bau wurde im Laufe der Zeit abgeändert und erweitert. Die Festungsanlage steht auf zwei Felszinnen, die vom Geierberg losgelöst sind und miteinander durch Laufstege und eine Zugbrücke verbunden waren. Das Schloss besaß von der Wohnbarkeit her keinen großen Charme und ging als Lehen durch die Hände verschiedener Familien, darunter als ältester die Rupertiner von Salurn und die Gralandiner. Seine vorwiegend strategische Funktion wurde durch die 1504 von Maximilian von Habsburg in Auftrag gegebenen Arbeiten noch verstärkt, da er die Festung an die neuen, durch die Feuerwaffen eingeführten Militärtechniken anpassen wollte. Nach diesen Maßnahmen begann der langsame aber unaufhörliche Verfall der Burg, die 1648 vom venezianischen Grafen Zenobio erworben wurde und derzeit Eigentum von Baron Ernesto Rubin de Cervin Zenobio Albrizzi ist.

Die ersten Restaurierungsarbeiten gehen auf die Jahre 1964, 1981 und 1996 zurück. Die Rettung der Ruine vom vollständigen Verfall und ihre Wiedereröffnung für die Besucher verdanken wir jedoch den Restaurierungsarbeiten von 2003, die auf Bestreben des derzeitigen Eigentümers durchgeführt wurden. Zu diesem Anlass wurde auch ein neuer Forstweg angelegt, der „Visionenweg“, der den Zugang zum Schloss wesentlich erleichtert hat.

## Castel Salorno - Haderburg

It is one of the most breathtaking castles in the Alps, from a scenic and architectural point of view. Very little is known of its history: its extraordinary position overlooking the valley narrows of Salorno/Salurn saw it play a vital role in many significant events in South Tyrol's history.

Although a "castellum Salurna" is mentioned for the first time in 1053, the building technique is typical of the period between the 12th and 13th centuries. Many changes, extensions and renovations were carried out on the original edifice. The fortress stretches across two rocky pinnacles that break away from Mount Geier/Gaier. They are connected by a series of battlements and a drawbridge. The castle was not very homely as a residence and in the course of time it was handed over as feud to a number of families. Its mainly strategic purpose was further underscored by the extensive works ordered by Maximilian of Habsburg in 1504 to adapt the fortress to the changes in military technology brought about by firearms. The end of these works marked nonetheless the beginning of its slow yet unrelenting decline. Bought by Zenobio, a Venetian count, in 1648, it is currently owned by Baron Ernesto Rubin de Cervin Zenobio Albrizzi.

# HADERBURG





23.

### Chiesa di San Giuseppe

La chiesa fu realizzata da Francesco Carloni negli anni 1656-1658 e costituisce un raffinato esempio di architettura barocca. La costruzione a pianta centrale, risalente al XVII secolo, è sormontata dal tiburio cilindrico su cui si aprono quattro finestre architravate. Le nicchie frontali ospitano le statue in lamiera di rame lavorata a sbalzo della Madonna e di S. Giuseppe, attribuite a Maximilian Röck, autore di quelle analoghe della facciata della parrocchiale. Il portale e le due finestre laterali sono riccamente incorniciate in pietra con il frontone curvilineo spezzato. L'interno, ben proporzionato, è dominato dalla cupola rotonda.

### Josefikirche

Die Kirche wurde in den Jahren 1656-1658 von Francesco Carloni errichtet. Sie stellt ein raffiniertes Beispiel barocker Baukunst mit zentralem Grundriss dar und trägt einen zylinderförmigen Vierungsturm mit vier Fenstern. Die Fassadennischen tragen Statuen der Muttergottes und des Hl. Josef aus Kupferblech, die Maximilian Röck zugeschrieben werden. Von ihm stammen auch die Statuen an der Fassade der Pfarrkirche. Das Portal und die beiden Seitenfenster sind reich in Stein gefasst und haben einen gebrochenen Giebel. Die Innenansicht ist sehr ausgewogen und wird von der runden Kuppel beherrscht.

### Church of St. Joseph

The church was built by Francesco Carloni in 1656-1658, and it is a fine example of Baroque architecture. The central plan church dating back to the 17<sup>th</sup> century is crowned by a cylindrical dome with four trabeated windows. The niches on the front host the statues in repoussé copper of Our Lady and St. Joseph. These are believed to be the work of Maximilian Röck who also made the statues in the façade of the parish church. The portal and two lateral windows are lavishly framed in stone with the broken curved pediment. The harmoniously proportionate interior is topped by a round dome.



24.

### Albergo “In der Titschen”

Il bell'edificio è documentato quale osteria sin dal XVI sec. e ha ospitato fino a metà Settecento le riunioni del Giudizio. Qui venivano redatti i protocolli dei diversi settori in cui si articolava la vita sociale del paese e venivano distribuite periodicamente le cariche e i vari compiti. Con l'arrivo dei nuovi signori, gli Zenobi, l'osteria vide diminuire i propri affari, perché la sede del Giudizio venne trasferita nel Paese di Mezzo.

### Gasthof „In der Titschen“

Das schöne Gebäude war seit dem 16. Jh. ein Gasthof und diente bis Mitte des 18. Jh. als Sitz der Gerichtsversammlungen. Hier wurden die Protokolle der verschiedenen Bereiche verfasst, in die sich das gesellschaftliche Leben des Dorfes gliederte, und periodisch Ämter und Aufgaben verteilt. Mit der Übernahme durch die neuen Herren, die Zenobio, sank die Bedeutung des Gasthofs, da der Gerichtssitz ins Mitterdorf verlegt wurde.

### “In der Titschen” Hotel

The building is in the records as being an inn as far back as the 16th century and it hosted the Judgment meetings up to the middle of the 18th century. The official documents regarding the various sectors of the village's social life would be drafted here and the various posts and tasks would be also assigned on a periodic basis. With the arrival of the new lords, the Zenobios, the inn witnessed a decline in business because the Judgment venue was moved to the central part of the village (Mitterdorf).





25.

### Hofkeller

Vasto edificio documentato sin dagli inizi del XIV sec., coperto da ampio tetto a doppia falda, antica sede dell'amministrazione fondiaria, che dai signori di Salorno passò ai conti di Tirolo. Lungo il lato orientale al piano terra dell'edificio si trova un'ampia sala con il soffitto a volte a crociera, sorrette da due file di slanciate colonne in pietra di Prun e da paraste lungo le pareti. L'imponenza di questo edificio impressionò nel 1600 Marx Sittich von Wolkenstein.

### Hofkeller

Das große Gebäude wurde urkundlich erstmals zu Beginn des 14. Jh. erwähnt. Es ist mit einem wuchtigen Satteldach versehen. Einst war es der Sitz der Lehensverwaltung, die von den Herren von Salurn an die Grafen von Tirol überging. An der Ostseite des Gebäudes befindet sich im Erdgeschoss ein großer Saal mit einem Kreuzgewölbe, das von zwei Reihen mit sieben schlanken Säulen aus Prun-Stein und von Wandpfeilern getragen wird. Das imposante Gebäude beeindruckte 1600 Max Sittich von Wolkenstein.

### Hofkeller

This large building, mentioned for the first time in the early 14th century, is covered by a large double-pitched roof. It was the headquarters of the land tenure authority and it was handed over from the Lords of Salurn to the Counts of Tyrol. The building's east wing has a large hall on the ground floor with a groined vault ceiling supported by two rows of seven tall marble columns and responds along the walls. In 1600 the building left Marx Sittich von Wolkenstein speechless.

26.

### **Cascata** (il rio Tigia e il conoide)

Il rio Tigia precipita in valle con un'imponente cascata alta 68 metri che rende unico il paese. Qui era il posto dove gli abitanti preistorici potevano utilizzare l'acqua del rio con canalizzazioni per i loro bisogni quotidiani. Per di più questo luogo, il più antico nella storia del paese, risulta denominato assai presto nelle fonti con il nome di "Tütsche" (urbario tirolese del 1288) che potrebbe facilmente corrispondere alla lieve deformazione, spiegabilissima nel corso di un millennio, di "ductia", il termine latino che come il preistorico "sala" indicava condotti per l'acqua. Salorno, "Dorf auf der Tütsche", è il paese nato e vissuto grazie ai condotti d'acqua. Tale dipendenza è figurativamente simboleggiata, fra l'altro, anche nello stemma di una fra le più antiche casate locali, la famiglia An der Lan. È interessante ricordare che fino alla fine del quattrocento il rio attraversava il rione di Gries a sud del paese e che successivamente il corso venne deviato a monte dell'abitato in direzione nord. Da notare il ponte di legno che fu certamente costruito per la prima volta negli anni attorno al cinquecento.



### **Wasserfall** (Titschenbach und Schuttkegel)

Der Titschenbach endet in einem 68 hohen tosenden Wasserfall, der das Dorf so einzigartig macht. An dieser Stelle holten sich die vorgeschichtlichen Bewohner das Wasser aus dem Bach und leiteten es in Kanälen für den vielfältigen alltäglichen Gebrauch ab. Dieser Ort, der älteste in der Geschichte des Dorfes, wurde urkundlich schon früh als „Tütsche“ erwähnt (Tiroler Urbar aus 1288). Diese Bezeichnung könnte im Laufe eines Jahrtausends aus dem lateinischen Begriff „ductia“ abgeleitet worden sein, der wie das frühzeitliche „sala“ eine Wasserleitung bezeichnete. Salurn, das „Dorf auf der Tütsche“, ist dank solchen Wasserläufen entstanden. Diese Abhängigkeit wird unter anderem auch im Wappen und Namen einer der ältesten Familien des Dorfes versinnbildlicht, der Familie „An der Lahn“. Interessant ist, dass der Bach bis zum Ende des 15. Jh. das Viertel Gries im Süden des Dorfes durchquerte und erst später an der Bergseite der Siedlung Richtung Norden umgeleitet wurde. Die Holzbrücke wurde zum ersten Mal um 1500 erbaut.

### **Waterfall** (Tigia/Titschen brook and its Fan)

The Titschenbach/Rio Tigia forms a stunning waterfall that makes the village unique. This was where the prehistoric inhabitants of the area were able to use the water from the river, channelling it for their everyday needs. This area, which is the oldest known in the village's history, is found in early records under the name "Tütsche" (Tyrolean urbarium dated 1288), which could easily correspond to the slight deformation – explained by a thousand years – of "ductia", the Latin term, which, like the prehistoric "sala", meant water ducts. Salurn, "Dorf auf der Tütsche", is a village that was founded and which has lived thanks to water ducts. This dependence is symbolised, among other things, in the crest of one of the oldest local houses, that of the An der Lan family. It is interesting to remember that, up to the end of the 15th century, the river crossed the Gries district in the southern part of the village and then it was diverted upstream of the village, towards the north. Also worthy of note is the wooden bridge, which was most certainly first built in the 16<sup>th</sup> century.





### Sentiero delle “scalette”

Appena attraversato il ponte della cascata si inerpicia un erto sentiero, chiamato “scalette”, proprio perché caratterizzato da una serie di numerosi gradoni scavati nella roccia o costruiti con il cemento, che facilitano l’ascesa. Benché ripida, la salita viene agevolata da solidi corrimano che permettono in pochi minuti di raggiungere senza troppa fatica il piccolo spiazzo panoramico detto “al palon”, dal quale si può ammirare un’ampia zona dell’abitato di Salorno e tutta la valle verso sud. Vicino allo spiazzo si trova anche la grande vasca di raccolta che fornisce l’acquedotto comunale. Proseguendo per qualche centinaio di metri si raggiunge un bivio: andando a sinistra ci si ricongiunge con la parte alta della via Cappelle e proseguendo si può arrivare fino a Pochi; prendendo invece la direzione a destra si può raggiungere i masi Pomarolli e Salamon, salire il monte Geier, oppure raggiungere il rifugio Sauch e arrivare in val di Cembra e al lago Santo.

### „Katzenleiter“

Sobald man die Brücke über den Wasserfall überquert hat, befindet man sich auf einem steilen Steg, der als “Katzenleiter” bezeichnet wird, weil er zahlreiche Stufen aufweist, die in den Felsen gehauen oder aus Beton errichtet wurden, um den Aufstieg zu erleichtern. Stabile Handläufe tragen zu einem sicheren Aufstieg bei und ermöglichen es, in wenigen Minuten ohne große Mühe zum Aussichtspunkt am „Palón” zu gelangen. Von hier aus genießt man den Blick über einen Großteil des Dorfes und über das Tal Richtung Süden. Hier befindet sich auch das große Sammelbecken, mit dem die Trinkwasserleitung der Gemeinde gespeist wird. Wer den Weg einige Hundert Meter fortsetzt, gelangt an eine Abzweigung: Der linke Weg führt zum oberen Teil des Kapellenwegs und weiter bis nach Buchholz; über den rechten Weg hingegen gelangt man zum Pomarolli- und zum Salamonhof, weiter zum Geierberg oder zur Sauch-Hütte, ins Cembratal und zum Heiligen See.

### Trail of the Stairs

As soon as you cross the bridge across the waterfall, there is a steep trail called “scalette” or steps, because it is made of a series of steps dug out in the stone or made of cement to make the way up easier. Despite its steepness, there are sturdy handrails that help to reach the small vantage point called “al palon” in just a few minutes. From there, you can admire the beautiful view of a large part of the village of Salorno/Salurn and the entire valley to the south. Near the vantage point, there is a large basin supplying the village’s waterworks. After about a hundred meters there is a fork in the road: if you go left, you will reach the upper part of Via Cappelle and, continuing along the way, the road will take you to Pochi/Buchholz; if you go right, you can reach the Pomarolli and Salamon farmsteads, climb up Mount Geier, or reach the Sauch refuge and then Lago Santo, the Holy Lake, in Val di Cembra.



27.

### **Chiesetta di S. Maria Lauretana**

Costruita intorno agli anni 1719-1722, la chiesa sorgeva inizialmente sulla riva sinistra del rio Tigia ed era spesso esposta al pericolo di inondazione, che causò la sua chiusura nel 1786. Successivamente, per volontà della popolazione, fu riaperta nel 1795. Qui venivano spesso celebrate messe a conclusione delle processioni ordinate dalla comunità per ottenere tempo clemente, abbondanti raccolti e per preservare il paese dalle inondazioni. La chiesa è stata restaurata negli anni 1902 e 1994.

### **Kirchlein der Hl. Muttergottes von Loreto**

Die Kirche wurde in den Jahren 1719-1722 ursprünglich am linken Ufer des Titschenbachs errichtet und fiel öfters Überschwemmungen zum Opfer. Dies führte 1786 zur Schließung der Kirche. 1795 wurde sie auf Wunsch der Bevölkerung wieder eröffnet. Hier wurden öfters Messen zum Abschluss der Prozessionen gefeiert, mit denen man um günstiges Wetter, reiche Ernte und den Schutz des Dorfes vor Überschwemmungen bat. 1902 und 1994 wurde die Kirche restauriert.

### **Church of Santa Maria Lauretana (St. Mary)**

The church, built around 1719-1722, initially stood on the left bank of the brook Tigia/Titschen, where it was often at risk of becoming flooded, an event that caused it to be closed in 1786. It was then reopened at the wishes of the local community in 1786. Mass was often celebrated here at the end of the community's processions, to pray for good weather, rich harvests and to spare the village from floods. The church was renovated in 1902 and then in 1994.



## B

### Chiesetta del S. Sepolcro con le sette cappelle (Via Crucis)

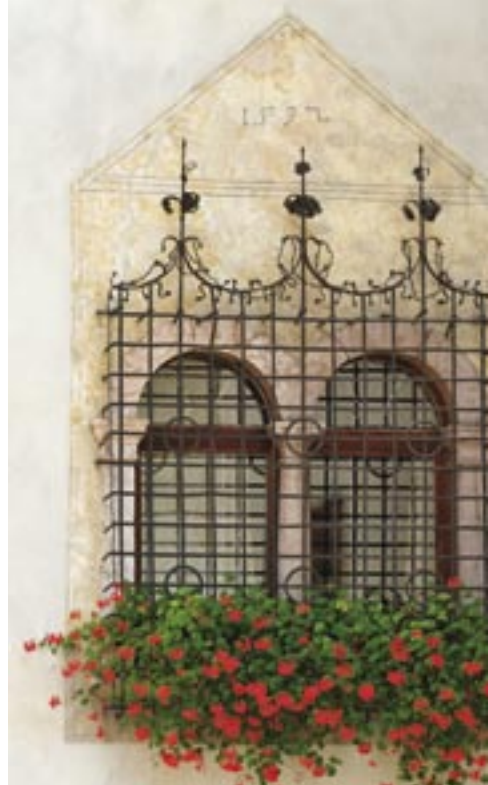
Al termine della via Loreto, pochi metri a destra dell'omonimo ponte, si inerpicca la via Cappelle, che fino a pochi decenni fa veniva regolarmente percorsa da chi – a piedi o con il carro e i buoi – si recava all'abitato di Pochi. Il nome della via deriva dalle sette cappelle fatte costruire nella prima metà del Settecento, contemporaneamente all'edificazione della chiesetta di Loreto. I patroni fondatori furono Franz Jakob Campi von Heiligenberg, capitano di Salorno, e la consorte Anna Barbara Dorotea von Fenner zu Fennberg. Sei delle sette cappelle conservano ancora al loro interno due affreschi rappresentanti le scene delle stazioni della via crucis. La strada è ripida ma facilmente percorribile. Al termine delle sette piccole costruzioni, una breve deviazione a sinistra conduce ad una piazzola panoramica conosciuta come "calvario", con un grande crocifisso e la chiesetta del Santo Sepolcro. Questo tratto di strada viene percorso in particolare ad inizio primavera durante il periodo della Quaresima.

### Heiliggrabkirchlein mit den sieben Kapellen (Kreuzweg)

Am Ende der Loretostraße beginnt wenige Meter rechts der gleichnamigen Brücke der Kapellenweg, der bis vor ein paar Jahrzehnten regelmäßig von all jenen zurückgelegt wurde, die sich zu Fuß oder mit dem Ochsenwagen nach Buchholz begeben wollten. Der Name des Weges stammt von den sieben Kapellen, die man in der ersten Hälfte des 18. Jh. gleichzeitig mit der Loretokirche errichten ließ. In sechs der sieben Kapellen sind noch heute zwei Fresken zu erkennen, die die Kreuzwegstationen abbilden. Der Weg ist steil, aber leicht zu begehen. Am Ende der sieben kleinen Bauwerke führt eine kurze Abzweigung nach links zu einem Aussichtspunkt, der als „Kalvarienberg“ bekannt ist und auf dem ein großes Kreuz und das Heiliggrabkirchlein stehen. Diese Wegstrecke wird vor allem im Frühjahr während der Fastenzeit zurückgelegt.

### Church of the Holy Sepulchre with the seven chapels (Way of the Cross)

At the end of Via Loreto, just a few meters to the right of the bridge of the same name, you will find Via Cappelle, which up to a few decades ago would take travelers - either on foot or on board wagons pulled by oxen - to Pochi/Buchholz. The road takes its name from the seven chapels built in the early 18th century in the same years when the Church of Loreto was being built. Six of the seven chapels still each contain two frescoes representing scenes from the Stations of the Cross. The road is steep yet easily walkable. Once you have passed the seven small edifices, a short detour on the left leads you to a scenic clearing known as the "Calvary" with a large cross and the Church of the Holy Sepulchre. This stretch of road is much used, especially at the beginning of spring during Lent.



28.

### Residenza Wohlgemuth zu Wendelstein

Residenza che risale al 1592, data che compare sul frontone triangolare affrescato della bifora sovrastante il portale e decorata con una splendida inferriata in ferro battuto. Costruzione rinascimentale con pianta irregolare che si articola intorno ad un cortile. La sala al primo piano, su cui si apre la bifora anzidetta, ha un pregevole soffitto a cassettoni.

### Ansitz Wohlgemuth zu Wendelstein

Der Ansitz geht auf das Jahr 1592 zurück. Das Datum steht über dem Portal im Fresko des Dreieckgiebels auf dem Doppelbogenfenster, das von einer wunderschönen schmiedeisernen Brüstung geziert wird. Der Renaissance-Bau hat einen unregelmäßigen Grundriss und ist um einen Innenhof herum angesiedelt. Der Saal im ersten Stock mit dem genannten Doppelbogenfenster hat eine kostbare Kassettendecke.

### Wohlgemuth zu Wendelstein Estate

This residence dates back to 1592, the date that appears on the frescoed triangular gable of the double-lancet window above the portal, which is decorated with a marvelous wrought-iron grating. This Renaissance complex with irregular layout is built around a courtyard. The first floor hall on which the double-lancet window opens has an exquisite coffered ceiling.



29.

### Residenza De Campi

Edificio cinquecentesco collegato alla residenza Wohlgemuth da un portale con cornice in pietra, sormontato da stemma e da tre guglie. La facciata rivolta verso la strada è simmetricamente suddivisa su tre piani, con finestre e porte incorniciate in pietra; il piano superiore ha due erker angolari poligonali, con al centro un'elegante bifora sormontata da un'ampia porta finestra con balcone in ferro battuto. Sulla porta della cantina è apposta la data 1563.

### Ansitz De Campi

Das Gebäude stammt aus dem 16. Jh. und ist durch ein in Stein gefasstes Portal, auf dem das Wappen und drei Fialen zu sehen sind, mit dem Ansitz Wohlgemuth verbunden. Die straßenseitige Fassade ist symmetrisch in drei Stockwerke eingeteilt. Die Fenster und Türen sind ebenfalls steingerahmt. Der obere Stock hat zwei polygonale Eckerker. In der Mitte der beiden steht ein elegantes Doppelbogenfenster und darüber eine breite Fenstertür mit schmiedeisernem Balkon. An der Kellertür steht die Jahreszahl 1563.

### De Campi Estate

This building dates back to the 16th century and it is connected to the Wohlgemuth Estate through a portal with a stone frame topped by a coat of arms and three spires. The façade overlooking the road is divided symmetrically into three floors with the windows and doors framed in stone. The upper floor has two polygonal oriels at the corners: at the center the exquisite double lancet window is crowned by a wide French window with a wrought-iron balcony. The date 1563 is found above the cellar door.

## Residenza An der Lan

Edificio rinascimentale (sec. XVI) a cui sono state addossate nel tempo costruzioni che ne impediscono una visione unitaria: sul lato ovest verso via Goethe si apre il portale a tutto sesto incorniciato in pietra, sopra il quale sono allineate le belle bifore. La facciata a sud è scandita da una cornice marcapiano e dalle ampie finestre, rettangolari e incorniciate in pietra con inferriate. All'interno gli atri centrali hanno soffitti a volta, mentre la sala rivestita in legno al primo piano, decorata con sapiente intaglio, presenta motivi architettonici di gusto rinascimentale. Nel 1817 fu acquistata dalla famiglia Gelmini zu Kreuzhof.

### Famiglia An der Lan

I primi cenni storici della famiglia von An der Lan zu Hochbrunn risalgono al 1405. Il deposito del materiale portato dalla cascata del rio Tigia ha prodotto il conoide ("Lahn"), da qui il nome della famiglia "An der Lahn", che risiedeva ai piedi del monte. Nel 1694 l'imperatore Leopoldo I riconosce ad Anton An der Lan, "per meriti precedenti", il titolo "zu Hochbrunn" (fontana alta = cascata). Nel XIX secolo, in seguito al matrimonio fra Agnes Ursula An der Lan e Anton von Gelmini, la residenza passò alla famiglia von Gelmini. Il suo discendente più importante fu il noto compositore di musica sacra, padre francescano Hartmann (nato nel 1863 - deceduto a Monaco di Baviera nel 1914).



## Ansitz An der Lan

An der Westseite dieses Renaissance-Gebäudes (16. Jh.), zur Goethestraße hin, öffnet sich das steingerahmte Rundbogenportal. Darüber sind die schönen Doppelbogenfenster angeordnet. Die Südfassade wird von einem Gurtgesims und von großen, rechteckigen, in Stein gefassten Fenstern mit schmiedeeisernen Gittern geschmückt. Im Innenbereich sind die Mittelsäle mit Gewölbedecken versehen, während der Holzgetäfelte Raum im ersten Stock ein Zeugnis fachkundiger Holzschnitzkunst darstellt und sich am Geschmack der Renaissance inspiriert. 1817 wurde das Gebäude von der Familie Gelmini zu Kreuzhof erworben.

### Familie An der Lan

Die ersten historischen Zeugnisse der Familie An der Lan von Hochbrunn gehen auf das Jahr 1405 zurück. Sie wohnte am Fuße des Berges. Die Ablagerung von Material durch den Titschenbach hat zur Bildung eines Schuttkegels geführt, der auch als „Lahn“ bezeichnet wurde. Daher stammt der Name der Familie „An der Lahn“. Kaiser Leopold I verlieh 1694 Anton An der Lan „für ehemalige Verdienste“ den Titel „zu Hochbrunn“ (hoher Brunnen = Wasserfall). Im 19. Jh. ging das Anwesen aufgrund der Eheschließung von Agnes Ursula An der Lan und Anton von Gelmini an die Familie von Gelmini über. Ihr bedeutendster Nachkomme war ein berühmter Komponist geistlicher Musik, der Franziskanerpater Hartmann (\* 1863 – † 1914 in München).

## An der Lan Estate

The round-arch portal in stone crowned by a row of marvelous double lancet windows opens on the western side of this Renaissance building (16th century) in Via Goethe. The southern façade has a string course and large rectangular barred windows with stone frame. Inside, the central atria have vaulted ceilings, while the first-floor hall covered with skillfully carved wood paneling shows architectural motifs typical of the Renaissance. In 1817, it was bought by Gelmini zu Kreuzhof.

### An der Lan family

The An der Lan-Hochbrunn family is first mentioned in 1405. The material carried by the Titschenbach/Rio Tigia waterfall created the fan, called "Lahn", from which the family takes the name of "An der Lan". In 1694 Emperor Leopold I granted Anton An der Lan the title of "zu Hochbrunn" (tall fountain = waterfall) "for his merits". In the 19th century, following the wedding of Agnes Ursula An der Lan to Anton von Gelmini, the estate passed to the von Gelmini family. The family's most famous descendant was Hartmann, the famous composer of sacred music and Franciscan monk (born 1863 - died Munich, 1914).



## 31.

### Residenza Liebenstein

Questo palazzo imponente, con affresco dedicato alla Madonna dell'Aiuto, risale al XVI sec. Nei primi documenti viene denominato come "maso dei Plattner detti Röll". Ad inizio 700, le due case originarie furono riunite in una ed ottennero il nome di "Residenza Liebenstein". Gli An der Lan furono l'ultima famiglia nobile proprietaria della residenza.

### Ansitz Liebenstein

Dieses imposante Gebäude mit seinem Maria-Hilf-Fresko geht auf das 16. Jh. zurück. In den ersten Urkunden wird es als „Hof der Plattner genannt Röll“ bezeichnet. Anfang des 18. Jh. wurden die beiden ursprünglichen Gebäude zu einem einzigen Komplex vereint und erhielten die Bezeichnung "Ansitz Liebenstein". Die Familie An der Lan war die letzte adelige Eigentümerin des Hauses.

### Liebenstein Estate

This imposing building with fresco of Our Lady of Miracles dates back to the 16<sup>th</sup> century. In early documents it is called "farmstead of the Plattners called Rölls". In the early 18<sup>th</sup> century, the two original houses were joined into a single building known as the "Liebenstein Residence". The An der Lans were the last aristocratic family to own it.



## 32.

### **Residenza Dorna o Maso „Dornach“** (proprietà von Hausmann)

L'ampia residenza ha avuto una trasformazione in stile storicistico alla fine del secolo scorso per volere di Anton von Gelmini zu Kreuzhof, sul lato nord, è caratterizzata da un'alta torre a base quadrata e merlata con bifore su due piani. Si notano inoltre i due erker a torretta con tetto a piramide e l'ampio tetto in legno a doppio spiovente ed il porticato. Alcuni interni sono rivestiti in legno con soffitti a cassettoni. Nel 1836 Anton von Gelmini zu Kreuzhof acquistò, dalla vedova Marianna von Fedrigotti nata von Cosmi, tutte le sue proprietà a Salorno. Tra queste anche "Maso Dornach", che restaurò e trasformò in residenza-castello. Quando morì nel 1903, suo figlio Max intraprese dei fondamentali lavori di rinnovo, fra i quali ricordiamo il lavoro quasi pionieristico dei vigneti terrazzati.

### **Ansitz Dornach oder Dornach-Hof** (Eigentümer: von Hausmann)

Der weitläufige Ansitz wurde Ende des vorigen Jahrhunderts auf Wunsch von Anton von Gelmini zu Kreuzhof in historisierendem Stil umgebaut. An der Nordseite ist er durch einen hohen Turm mit quadratischem Grundriss und Zinnen sowie durch Doppelbogenfenster auf zwei Stockwerken gekennzeichnet. Bemerkenswert sind die beiden Turmerker mit ihrem pyramidenförmigen Dach, das ausladende Satteldach aus Holz und der Laubengang. Einige Innenräume sind holzgetäfelt und mit einer Kassettendecke versehen. 1836 erwarb Anton von Gelmini zu Kreuzhof sämtliche Salurner Besitztümer der Witwe Marianna von Fedrigotti geb. von Cosmi. Darunter befand sich auch der Dornach-Hof, den er restaurieren ließ und in einen schlossartigen Ansitz umgestaltete. Nach seinem Ableben im Jahr 1903 führte sein Sohn Max einige wesentliche Erneuerungsarbeiten durch, darunter die nahezu pionierhafte Anlage der Weinbergterrassen.

### **Dornach Farmstead** (owned by the von Hausmanns)

This large estate was renovated in historicist style at the end of the last century, at the wishes of Anton von Gelmini zu Kreuzhof. The northern façade has a tall square crenellated tower with double-lancet windows on two floors. The two oriels with pyramid-shaped roof and the large double-pitched wooden roof are noteworthy, as is the portico. Part of the interior is covered with wood paneling and coffered ceilings.

In 1836 Anton von Gelmini zu Kreuzhof bought all the properties in Salorno/Salurn belonging to Marianna von Fedrigotti, née von Cosmi. These included the Dornach Farmstead, which he renovated and transformed into a castle estate. When he died in 1903, his son Max carried out a series of major renovation works, among which the reorganization of the terraced vineyards, using advanced techniques for those days.





33.

### Chiesa parrocchiale di S. Orsola (Pochi)

Il campanile, con le bifore e colonnine rotonde che si aprono sui due piani e con cuspide a piramide, appartiene all'originaria chiesa romanica della prima metà del XIV sec. Il coro poligonale gotico risale alla fine del XV sec., mentre la navata coperta da volte a crociera fu completamente ricostruita tra il 1642 e il 1646. A Sant'Orsola è dedicata la pala del noto pittore Stefan Kessler. I due altari laterali decorati con motivi vegetali, hanno l'uno una tela dello stesso Stefan Kessler, rappresentante i Santi Rocco e Sebastiano (1666), l'altro una statua di Maria con il Bambino del 1900 circa. Tutto l'arredo risale alla seconda metà del XVII sec.

### Pfarrkirche der Hl. Ursula (Buchholz)

Von der ursprünglich romanischen Kirche aus der ersten Hälfte des 14. Jh. ist noch der Turm mit Doppelbogenfenstern und Rundsäulen auf zwei Stockwerken und pyramidenförmiger Spitze geblieben. Der vieleckige gotische Chor geht auf das Ende des 15. Jh. zurück, während das Kirchenschiff mit Kreuzgewölbe zwischen 1642 und 1646 gänzlich erneuert wurde. Der Heiligen Ursula ist das Altarbild des berühmten Malers Stefan Kessler gewidmet. Die beiden Seitenaltäre sind mit Pflanzenmotiven dekoriert und tragen eine Leinwand von Kessler mit den Heiligen Rochus und Sebastian (1666) sowie eine Marienstatue mit Kind (um 1900). Die gesamte Inneneinrichtung stammt aus der zweiten Hälfte des 17. Jh.

### Parish Church of St. Ursula

Only the steeple with double lancet windows and round columns opening on the two-storey building and with pyramid-shaped cusp survives of the original Romanesque church of the early 14<sup>th</sup> century. The Gothic polygonal choir dates back to the end of the 15<sup>th</sup> century, while the groin-vaulted nave was completely rebuilt between 1642 and 1646. The altarpiece by the famous painter, Stefan Kessler, is dedicated to St. Ursula. The two side altars decorated with plant motifs are crowned by a painting of Saints Roch and Sebastian, also by Kessler (1666) and a statue of the Virgin with Child dated around 1900 respectively. All of the furnishing inside date back to the latter half of the 17<sup>th</sup> century.



## 34.

### **Maso Oberkerschbaum e cappella della Madonna della Neve**

Il nucleo della costruzione del maso è gotico, ma numerosi sono stati i rifacimenti in epoche successive. Le finestre delle facciate sud ed ovest hanno cornici dipinte a motivi geometrici in stile tardogotico. La cappella con il portale in pietra e volta a crociera fu costruita nel XVII sec. Di grande qualità è l'altare, presumibilmente opera di Oswald Krad.

### **Oberkerschbaumerhof und die Kapelle Maria Schnee**

Der Kern des Hofgebäudes ist gotisch. In den darauf folgenden Epochen wurde das Haus aber öfters umgebaut. Die kleinen Fenster auf der Süd- und Westfassade haben Rahmen mit geometrischen Verzierungen im spätgotischen Stil. Die Kapelle mit dem Steinportal und dem Kreuzgewölbe wurde im 17. Jh. errichtet. Von hoher Qualität ist der Altar, vermutlich ein Werk von Oswald Krad.

### **Oberkerschbaum Farmstead and Chapel of Our Lady of Snow**

The core of the farmstead is Gothic in style, but there have been numerous additions from subsequent periods. The windows on the south and west façades have frames painted with geometric motifs, in late-Gothic style. The chapel, with stone portal and groin vault, was built in the 17<sup>th</sup> century. The splendid altar is thought to be the work of Oswald Krad.



35.

### Cappella della Visitazione “In der Wiese” (Cauria)

La cappella barocca esagonale è stata eretta nel 1680 dalla famiglia von Feigenputz. L'abside poligonale è sormontata da un campaniletto ligneo con la cuspidata cipolla. L'interno è assai ricco di decorazioni a stucchi con motivi vegetali. L'altare, particolarmente sontuoso, è dell'artista bolzanino Oswald Krad. La pala rappresenta la Visitazione. I dipinti, tutti in belle cornici intagliate, come quelli a forma di cuore dei Segreti del Rosario, risalgono alla fine del XVIII sec.

### Heimsuchungskapelle “In der Wiese” (Gfrill)

Die sechseckige Barockkapelle wurde 1680 von der Familie von Feigenputz erbaut. Über der vieleckigen Apsis steht ein Holztürmchen mit zwiebelförmiger Spitze. Der Innenbereich ist ausgiebig mit Pflanzenstuckmotiven dekoriert. Der besonders prunkvolle Altar stammt vom Bozner Künstler Oswald Krad. Das Altarbild stellt die Heimsuchung dar. Die Gemälde mit ihren schönen Schnitzrahmen, wie zum Beispiel die herzförmigen mit den Geheimnissen des Rosenkranzes, gehen auf das Ende des 18. Jh. zurück.

### “In der Wiese” - Chapel of the Visitation

The hexagonal Baroque chapel was built in 1680 by the von Feigenputz family. The polygonal apse is crowned by a wooden steeple with onion-shaped cusp. The interior is lavishly decorated with stuccos with plant motifs. The especially sumptuous altar is by Oswald Krad, an artist from Bolzano. The altarpiece portrays the Visitation. The paintings, all in marvelously carved frames, like the heart-shaped ones of the Secrets of the Rosary, date back to the end of the 18<sup>th</sup> century.



36.

### **Chiesa parrocchiale di Santa Margherita (Cauria)**

Risale al XIII sec., ma fu completamente ricostruita attorno al 1500 in stile tardogotico. Navata e coro hanno soffitti a volta, rispettivamente a nido d'ape e a stella, con costoloni sorretti da mensole e da teste umane. Pienamente gotici sono i finestroni archiacuti a traforo, come pure a traforo sono le decorazioni delle finestre del campanile che ha una cuspide ottagonale. L'arredo interno è di stile neogotico. L'altare maggiore, a colonne e con ampio frontone, presenta la statua di San Giorgio e la pala di Santa Margherita ed è stato ricomposto con elementi più antichi nel 1655.

### **Pfarrkirche der Hl. Margareth (Gfrill)**

Diese Kirche stammt aus dem 13. Jh., wurde aber um das Jahr 1500 gänzlich in spätgotischem Stil erneuert. Das Kirchenschiff und der Chor sind mit einer wabenförmigen bzw. sternförmigen Gewölbedecke versehen. Die Gewölberippen werden von Konsolen und Menschenhäuptern getragen. Eindeutig gotisch sind die Spitzbogenfenster mit Maßwerk. Auch die Fenster des Kirchturms mit seiner achteckigen Spitze sind mit Maßwerk geschmückt. Die Inneneinrichtung ist in neugotischem Stil. Der Hauptaltar, mit seinen Säulen und dem breiten Giebel, der eine Statue des Heiligen Georgs und ein Altarbild der Heiligen Margareth trägt, wurde 1655 mit älteren Bestandteilen wiederaufgebaut.

### **Parish Church of St. Margaret**

The church dates back to the 13<sup>th</sup> century, but it was completely rebuilt around 1500 in late-Gothic style. The nave and choir have vaulted ceilings with honeycomb and star patterns respectively. The groin ribs are supported by corbels and the figures of human heads. The ogival windows with fretwork are typically Gothic. The windows of the steeple with octagonal cusp are decorated with fretwork as well. The interior is decorated in neo-Gothic style. The main altar with columns and large fronton is crowned by the statue of St. George and an altarpiece of St. Margaret. The layout was reorganized in 1655 with more ancient elements.



C

### Mappa dei confini 1788 - Chiusa - "Il Murazzo"

Nel novembre del 1788 il sottomaestro forestale Josef Anton Untergasser fissò su di una mappa una linea confinaria di estremo schematicismo, composta da 19 termini, collocati a diverse distanze misurate in "varghi", cioè passi umani su due linee rette. Una linea partiva dai "Murazzi" sulla via postale (l'attuale SS.12 all'altezza del confine provinciale) in direzione est e raggiungeva il termine n. 6, collocato nel sito che carte posteriori chiameranno Busa della Valfredda, mentre l'altra, mutando direzione e dirigendosi verso nord, raggiungeva con il termine n. 19 il confine di Cauria.

Tale muro è stato inserito nelle mappe catastali del 1857 con la denominazione di "murazzo".

### Grenzkarte von 1788 - Klausse "Il Murazzo"

Im November 1788 zeichnete Unterforstmeister Josef Anton Untergasser auf einer Karte eine äußerst schematische Grenzlinie ein, die aus 19 Marksteinen bestand. Diese Marksteine standen in unterschiedlichen Entfernungen zueinander, die in Menschenschritten auf zwei geraden Linien gemessen wurden. Eine davon ging von den Mauern („Murazzi“) an der Poststraße (der heutigen SS 12 auf der Höhe der Landesgrenze) Richtung Osten bis zum Markstein 6; jener Stelle, die auf späteren Karten als „Busa della Valfredda“ bezeichnet wird. Die andere Linie änderte ihre Richtung und traf im Norden mit dem Markstein 19 an der Gfrillner Grenze zusammen.

Diese Mauer wurde 1857 unter dem Namen "Murazzo" in die Katasterkarten eingetragen.

### Map of the confines (1788) - Valley narrows - "Il Murazzo"

In November 1788, Josef Anton Untergasser drew out a map with an extremely schematic border, comprised of 19 limits. These were located at different distances and measured in "varghi", i.e. human steps along two straight lines, one of which starting from the "Murazzi" on the postal route heading east to reach limit no. 6, in the site that later maps would identify as Busa della Valfredda and the other, heading in a different direction towards the north, reaching the border with Cauria/Gfrill, at limit no. 19.

This wall was included in the land register maps of 1857, under the name "murazzo".

Salorno/Salurno



Pochi/Buchholz



**Anonimo (Viaggio da Este a Vienna, 1637)**

“et si arrivò a Salorno at hore 22. Il viaggio si fece in barca, e sono leghe quattro, et alloggiassimo all’hosteria della Torre. Questa è una villa grossa e vi sono molte fontane”

**Johann Wilhelm Neumayr von Ramszla (1572-1641)**

“In dem Dorf Salurno übernachtet man. Gegen diesem Dorff ober liegt das Schloß Salurno aff einem hohen Felsen wird wegen der Gespenst so sich darinnen aufhalten sollen nicht bewohnt hat sonst einen herrlichen schönen prospectum.” (1622)

**Marianne Kraus (1765-1838)**

“.. aber bei Salurn ist unstreitig die aller schönste gegend, auch trug der Nebel den die Sonne an sich zog mit zur Verschönerung bei. Die Felsen, welche wie Golt belicht waren, glänzen hinder dem Nebel, der leicht daran schwebte, brachtig hervor, im Thal floss der Fluss Etsch, worin sich im fordergrunde Dunkle Massen von felsen spiegelten und in der Ferne die wie im Wasser schwimmende goltbergen (...) Das Wetter war ausserordentlich schön, man fühlte auch die Veränderung der luft.” (1791)

**Brief von Alexander Freiherr von Humboldt (27/07/1795)**

“Der Zweck meiner Reise ist, den Zusammenhang der Tiroler, Venetischen, Lombardischen und Schweizer Alpen des europäischen Hochgebirges zu untersuchen. Danach ist alles eingerichtet (...)

Wie interessant ist dieser Abstand der Tiroler Wildnis, wo ich vorgestern noch im Schnee watete, von der italienischen Ebene bei Bolzano und Salurno, wo Feigenbäume im Freien stehen.”

## Cauria/Gfrill



### **August, Graf von Platen-Hallermünde (Aus dem Tagebuch – 1826)**

“11. September 1826. Salurn. Hier stand’ ich nun auf der Grenzscheide der deutschen und italienischen Sprache und übermorgen werd’ ich auch die politischen Grenzen Italiens überschreiten. Die zunehmende Hitze war heute schon sehr merklich; so auch die wachsende Schönheit der Weiber.”

### **Jean Marie Napoléon Désirè Nisard (1806-1888)**

“La route est tracée dans le rocher jusqu’à Salurn (...) pour aller visiter la belle ruine du château du même nom (...) Sont-ce les aigles d’Esopo qui ont voituré des architectes à cette hauteur?” (1835)

### **Albert Wolff (1835-1891)**

“Plus haut d’élève sur un pic, en apparence inaccessible, la ruine magnifique du château de Salurn. Le Retschbach, descendant des Alpes calcaires, forme une cascade agréable quand il ya a de l’eau, bien entendu....” (1866)


### **Charles Joseph Latrobe (1882)**

„The position of Salurn is very romantic, built under the shelter of the mountains to the left, just at the point where they present a union of great fertility, and a savage and romantic character to which I thought I had long bid adieu (...) Its little Calvary, and chain of chapels leading up to it, glittered in the sunshine like a string of pearls thrown down upon the green mountain side.”

### **Theodor Hermann Schreiner (1840)**

“Das in ganz Italien beliebte Morra-Spiel veranlaßte den entsetzlichen Lärm (...) Wir sahen, daß wir zwar noch auf tyroler Boden, aber schon im Bereich italienischer Sitten waren.“

-  **1** Municipio/Rathaus/Town Hall
-  **2** Fontana dei delfini  
Delphin-Brunnen/Dolphin Fountain
-  **3** Canonica/Pfarrhaus/Rectory
-  **4** Chiesa di S. Andrea/Pfarrkirche zum Hl.  
Andreas/Church of St. Andrew
-  **5** Campanile/Kirchturm/Steeple
- 6** Residenza Hoffenburg/Ansitz von  
Hoffenburg/Hoffenburg Estate
-  **7** Residenza von Gelmini/Ansitz von  
Gelmini/Von Gelmini Estate
- 8** Casa Coreth  
Haus Coreth/Coreth House
-  **9** Palazzo della Signoria/Herrenhof  
Palazzo della Signoria/Herrenhof
- 10** Palazzo von Lutterotti/Ansitz von  
Lutterotti/Von Lutterotti Estate
-  **11** Residenza Hausmann/Ansitz von  
Hausmann/Von Hausmann Estate
-  **12** Piazza Cesare Battisti/Cesare-Battisti-  
Platz/Cesare Battisti Square
- 13** Casetta del Ponte/Das Brückenhäusl  
Brückenhäusl/Casetta del Ponte
- 14** Albergo Aquila Nera/Gasthof Schwarzer  
Adler/Black Eagle Hotel
-  **15** Maso “alla Rosa”/Hof „An der Rosen“  
House “of the Rose”
- 16** Albergo alla Corona d’oro/Gasthof zur  
Goldenen Krone/Golden Crown Hotel
- 17** Albergo alla Torre  
Gasthof Turm/Tower Hotel
- 18** Albergo al Cavallino Bianco/Gasthof  
Weißes Rössl/White Horse Hotel
-  **19** Albergo Aquila Bianca  
Gasthof Weißer Adler/White Eagle Hotel
- 20** Albergo alle Rose  
Gasthof zur Rose/Roses Hotel
- 21** Casa Vilas  
Ansitz von Vilas/Vilas House
- 22** Castel Salorno - Haderburg
-  **23** Chiesa di S. Giuseppe  
Josefkirche/Church of St. Joseph
- 24** Albergo “In der Titschen”  
Gasthof In der Titschen  
“In der Titschen” Hotel
-  **25** Hofkeller
-  **26** Cascata  
Wasserfall/Waterfall
-  **27** Chiesetta di S. Maria Lauretana  
Kirchlein der Hl. Muttergottes von Loreto  
Church of St. Maria Lauretana (St. Mary)
-  **28** Residenza Wohlgemuth zu Wendelstein  
Ansitz Wohlgemuth zu Wendelstein  
Wohlgemuth zu Wendelstein Estate
-  **29** Residenza De Campi  
Ansitz De Campi/De Campi Estate
-  **30** Residenza An der Lan  
Ansitz An der Lan/An der Lan Estate
- 31** Residenza Liebenstein  
Ansitz Liebenstein/Liebenstein Estate
- 32** Residenza Dorna o Maso “Dornach”  
Ansitz Dornach oder Dornach-Hof  
Dornach Farmstead
-  **33** Chiesa parrocchiale di S. Orsola  
Pfarrkirche der Hl. Ursula  
Parish Church of St. Ursula
- 34** Maso Oberkerschbaum  
Oberkerschaumerhof  
Oberkerschbaum Farmstead
- 35** Cappella della Visitazione “In der Wiese”  
Die Heimsuchungskapelle “In der Wiese”  
“In der Wiese” - Chapel of the Visitation
-  **36** Chiesa parrocchiale di Santa Margherita  
Pfarrkirche der Hl. Margareth  
Parish Church of St. Margaret

 Siti con cartello esposto  
Mit Schildern versehene Standorte  
Sites with notice on display

- A** Sentiero delle “Scalette”  
Die “Katzenleiter”  
Trail of the Stairs
- B** Chiesetta del S. Sepolcro con le sette cappelle (Via Crucis)  
Das Heiliggrabkirchlein mit den sieben Kapellen (Via Crucis)  
Church of the Holy Sepulchre with the seven chapels (Way of the Cross)
- C** Mappa dei confini 1788 - Chiusa - “Il Murazzo”  
Grenzkarte von 1788 - Klause - “Il Murazzo”  
Map of the confines (1788) - Valley narrows - “Il Murazzo”